

Marzo 1, 2013

EDICIÓN NO. 404 • Edición Regional | Regional Edition: (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell (NH) Salem, Nashua, Manchester
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

El Nacimiento de una nación



The Birth of a Nation

Desde la izquierda: Jorge Tapia y Eufemio García, al finalizar el cortometraje, disertaron sobre los distintos aspectos de la vida en República Dominicana, desde los días de La Trinitaria hasta el presente, destacando el hecho de que desde la Independencia lograda de Haití en 1844, el país se ha mantenido libre y soberano de intervenciones extranjeras. |2

From left: Jorge Tapia and Eufemio Garcia, at the end of the film, spoke on the various aspects of life in the Dominican Republic, from the days of La Trinitaria to the present, highlighting the fact that since gained independence from Haiti in 1844 the country has remained free and sovereign of foreign interventions. |2

Marzo, mes de adoptar un animal pequeño



Marzo es el Mes de Adoptar Curieles pero la MSPCA ha decidido celebrar a todos los animales pequeños este mes. Visite el centro de adopciones para ver la amplia variedad de "mascotas de bolsillo" que esperan por un hogar. Desde conejillos de indias, jerbos, ratones y ratas, a los hámsters, hurones, chinchillas, degus, y hay cientos de estos pequeños en busca de nuevos hogares cada año en el MSPCA. |22

March is Adopt a Small Animal Month |22

March is Adopt a Guinea Pig Month, the MSPCA has decided to celebrate all the small animals this month! Visit our adoption centers to meet the wide variety of small "pocket pets" waiting for homes. From guinea pigs, gerbils, mice, and rats, to hamsters, ferrets, degus, and chinchillas, there are hundreds of these little guys looking for new homes every year at the MSPCA.



Conferencia de mujeres latinas en Lowell

Janin Duran, Gerente de Programa, Emprendimiento Estudiantil. Janin ha estado con Merrimack Valley Sandbox (MVS) desde 2011. Ella trabaja muy de cerca con los estudiantes y los jóvenes ayudándolos a convertir sus ideas en una realidad empresarial. Como miembro activo de nuestra comunidad, Janin funciona a nivel local y mundial para asegurar que están apoyando la iniciativa empresarial en nuestras diversas comunidades. |9

Latina Women Conference in Lowell

Janin Duran, Program Manager, Student Entrepreneurship. Janin has been with the Merrimack Valley Sandbox since 2011. She works closely with students and youth to turn their entrepreneurial ideas into a reality. An active member of our community, Janin works locally and globally to ensure we are supporting entrepreneurship in our diverse communities. |9

En esta edición traemos una nueva columna del Seguro Social: 10

¿Principiante de pagos por medios electrónicos?

In this edition, a new column from the Social Security: 10

New to electronic payments?

GLCAC - Needs heating funds / Necesita fondos para calefacción - Pg. 5

- 02 EDITORIAL
- 04 & 16 DALIA DÍAZ
- 21 DIRECTORIO
- 22 CALENDARIO
- 23 CLASIFICADOS



102.9 fm HD 2

English NEW!
Tuesdays @ 10am

En Español
Sábados a las 11am

CrossOver

Rumbo on the Radio!

Nacimiento de una Nación

Por José Ayala

Casa Dominicana, Inc. continuó celebrando El Mes de la Patria con motivo del 169 aniversario de la independencia dominicana y el bicentenario del natalicio de Juan Pablo Duarte, y lo hizo este sábado pasado en la Biblioteca Pública de Lawrence con la proyección de un cortometraje.

Con un ambiente acogedor y la amenaza de una tormenta de nieve que nunca llegó a la hora pronosticada, una audiencia diversa de unas 75-80 personas, incluyendo padres con sus hijos, estudiantes y maestros, fue presentada la cinta "El Nacimiento de una Nación" seguido de un diálogo interactivo conducido por los historiadores Eufemio García y Jorge Tapia.

García es un Novicio Jesuíta y Profesor de Teología, residente en Lawrence, y con un largo y exitoso historial de activismo comunitario desde sus años de adolescente en el barrio Los Gandules de Santo Domingo. Tapia es maestro de educación primaria, activista comunitario y estudioso de la historia caribeña.

"Es responsabilidad de cada uno de nosotros como padres y maestros que nuestros niños con raíces dominicanas conozcan sus orígenes, su historia y los hombres y mujeres que sacrificaron sus bienes y sus vidas para darnos la independencia", dijo García quien se enfocó mayormente en los valores morales de los trinitarios que deben ser imitados por la generación de hoy.

Por su lado, Tapia aclaró algunos datos de ciertos personajes de la historia dominicana difundidos erróneamente en algunos casos y a propósito por historiadores en otros.

"Pedro Santana es un personaje muy polémico en nuestra historia dominicana. Algunos historiadores lo catalogan como un prócer, mientras que para otros, y ahí estoy yo, fue el hombre más traicionero y criminal, que haya conocido nuestra historia", dijo enérgicamente Tapia.

"Santana debe estar en el último lugar de los personajes de la época. Sus ideas eran tan deshonestas y serviles al extranjero opresor que anexó la recién nacida República Dominicana a España por lo que hubo que tirarse a la lucha de nuevo para restaurar nuestra independencia", dijo Tapia sobre Santana.

Dijo que Santana odiaba tanto a los héroes de nuestra independencia que los persiguió y desterró a tierras extranjeras, incluyendo a Juan Pablo Duarte, Francisco del Rosario Sánchez y a Matías Ramón Mella, entre otros actos viles de traición y maldad.

Tapia, originario de la provincia Peravia en el sur de la República Dominicana, lamentó que todavía haya personas en

POR FAVOR VEA **DOMINICANOS**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 6

Birth of a Nation

By José Ayala

Casa Dominican, Inc. continued to celebrate the Patrimony Month to mark the 169th anniversary of Dominican independence and the bicentennial of the birth of Juan Pablo Duarte, and it did this past Saturday at the Public Library Lawrence with the screening of a short film.

With a cozy atmosphere and the threat of a snow storm that never arrived as predicted, a diverse audience of about 75-80 people, including parents with their children, students and teachers, was presented the film "The Birth of a Nation" followed by an interactive dialogue led by historians Jorge Tapia and Eufemio Garcia.

Garcia is a Jesuit novice and professor of theology, who lives in Lawrence, and with a long and successful history of community activism since his teenage years in the Los Gandules District of Santo Domingo. Tapia is a primary school teacher, community activist and scholar of Caribbean history.

"It is the responsibility of each of us as parents and teachers teaching our children the origins of their Dominican roots, history and the men and women who sacrificed their property and their lives to give us independence," said Garcia who focused mostly on Trinitarians moral values which should be imitated by today's generation.

Tapia said some details regarding certain heroes of Dominican history sometimes have been erroneously disseminated and on purpose by other historians.

"Pedro Santana is a very controversial figure in our Dominican history. Some historians called him a hero, while others, and I agree with them, said that he was the

most treacherous and criminal man, our history has known," Tapia said briskly.

"Santana should be in the last place of the historical figures of the time. His ideas were so dishonest and subservient to the foreign oppressor that he annexed the newly created Dominican Republic to Spain so we had to jump back into the fight to restore our independence", Tapia said about Santana.

According to Tapia, Santana hated the heroes of our independence to the point that he chased them into exile to foreign lands, including Juan Pablo Duarte, Francisco del Rosario Sanchez and Ramon Matias Mella, among other vile acts of treachery and wickedness.

Tapia, a native of the southern province of Peravia in the Dominican Republic, lamented that there are still people in the Caribbean country that insist in honoring and imitating Santana's figure as in his native town Bani where a municipal district was named Pedro Santana.

Meanwhile, students at Lawrence High School, Carmen Vidal, Luz Evangelista, Ivette Sosa and Shanell Sanchez, accompanied by their Spanish Teacher Belén Tournas, recited in unison the Trinitarian Oath (printed in this issue).

A cause for laughter, amazement and even a bit of embarrassment for some adults was when 7-year-old Lillian Disla asked the panelists: "... But what's the

PLEASE SEE **DOMINICANS**
■ CONTINUES ON PAGE 7

EDITORIAL | EDITORIAL

Felicitaciones Casa Dominicana

Casa Dominicana, Inc. es una organización sin fines de lucro, fundada el 28 de Julio del 2002, que de dominicana solo tiene el nombre, ya que fueron dominicanos y dominicanas sus fundadores pero está abierta al servicio de todas las otras etnias que habitan el Valle de Merrimack.

Desde su fundación, Casa Dominicana ha estado contribuyendo a la formación educativa, social y cultural de los inmigrantes latinos adultos del área ayudando a los padres de familia a independizarse económicamente proveyéndoles clases de inglés, ciudadanía y computadora básica sin costo alguno para el estudiante.

Casa Dominicana ha estado siempre al frente de las celebraciones patrias con una invitación abierta a unirse a ellos. La presentación del cortometraje llevado a cabo en la Biblioteca Pública el pasado sábado, 23 de febrero titulado Nacimiento de una Nación, hubiera sido una buena razón para que en lugar de 70-80 personas, muchas, muchas más, hubieran acudido con sus niños.

La película presentada solo tenía un mensaje, el amor a la patria y el sacrificio que Duarte, Sánchez y Mella con su histórico Trabucazo la noche del 27 de febrero de 1844, marcaron el principio del fin de la ocupación haitiana en la República Dominicana,

Este mensaje expresado por Duarte y sus compañeros debió ser compartido por muchos más, sin importarles quien era el mensajero.

Congratulations Casa Dominicana

Casa Dominicana, Inc. is a nonprofit organization founded on July 28, 2002, which is Dominican in name only because Dominicans were the founders but its services are open to all other ethnic groups living in the Merrimack Valley.

Since its founding, Casa Dominicana has been contributing to the educational background, social and cultural development of adult Latino immigrants in the area helping parents to become economically independent by providing ESL classes, citizenship and basic computer at no cost to the student.

Casa Dominicana has been at the forefront of their national celebrations with an open invitation to join them. The presentation of the film held at the Public Library on Saturday, February 23 entitled The Birth of a Nation, would have been a good reason for that instead of 70-80 people, many, many more, should have come with their children.

The film had only one message, the patriotism and sacrifice Duarte, Sanchez and Mella with their historic Blunderbuss the night of February 27, 1844, marked the beginning of the end of the Haitian occupation in the Dominican Republic.

It's our opinion that this message expressed by Duarte and his compatriots should have been shared by many others, no matter who was the messenger.

"El deber es algo muy personal. Es el resultado de saber que se necesita tomar acción y no solamente la necesidad de pedir a otros que hagan algo." (- La Madre Teresa)

"Duty is a very personal thing. It is what comes from knowing the need to take action and not just a need to urge others to do something." (- Mother Theresa -)

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
60 Island Street Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

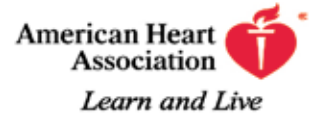
REGIONAL EDITION
Published on the 1st & 15th of Every Month

Heart disease doesn't care what you wear

IT'S THE #1 KILLER OF WOMEN - These women know The Heart Truth - no matter how great you look on the outside, heart disease can strike on the inside. And being a woman won't protect you. Try these risk factors on for size: Do you have high blood pressure? High blood cholesterol? Diabetes? Are you inactive? Are you a smoker? Overweight? If so, this could damage your heart and lead to disability, heart attack, or both.

The Red Dress is a red alert to take heart disease seriously. Talk to your doctor and get answers that may save your life. The Heart Truth is, it's best to know your risks and take action now.

**February is American Heart Month.
Celebrate by taking heart action.**



**Images from last year's
Wear Red Day
in Lawrence
...
Imágenes del
Día de Vestir de Rojo
del pasado año
en Lawrence**



Al corazón no le importa cómo te vistes

LAS ENFERMEDADES DEL CORAZÓN SON LA PRINCIPAL CAUSA DE MUERTE ENTRE LAS MUJERES. Estas mujeres saben la verdad: no importa lo bien que te veas por fuera, las enfermedades del corazón atacan por dentro. Y ser mujer no te protege. Mide estos factores de riesgo para ver cómo te quedan: ¿Tienes presión sanguínea alta? ¿Colesterol alto en la sangre? ¿Diabetes? ¿No haces ejercicio? ¿Fumas? ¿Estás sobrepeso? Si tienes alguno de ellos, podrías poner en riesgo tu corazón, quedar incapacitada, tener un ataque al corazón o ambos.

El vestido rojo es una alerta roja para tomar en serio las enfermedades del corazón. Habla con tu médico para obtener las respuestas que podrían salvar tu vida. La verdad es que es mejor conocer los riesgos y toma las medidas necesarias ahora.



Febrero es el Mes del Corazon Americano. Celebre tomando accion para su corazon.

This ad is sponsored by:



In cooperation with these community organizations:



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



El 27 de febrero el Oficial de la Policía de Lawrence fue arrestado como fugitivo de la justicia por violar sexualmente a una menor en Florida. El arresto tuvo lugar por la Policía de Lawrence y detectives de Florida. Quisiera refrescarle la memoria en cuanto a lo que escribí en esta columna el 8 de enero. Por favor entre en www.rumbonews.com si desea ver el artículo completo titulado "Lo que realmente sucede con la Policía de Lawrence."

Casos recientes de mala administración y encubrimiento

El 8 de noviembre publicamos un artículo titulado "Anatomía de un encubrimiento" por Alberto Suris que sólo trajo dolores de cabeza a nuestras vidas. Esa historia muestra claramente cómo el Departamento de Policía de Lawrence (entre otros departamentos) protegieron a John Carroll cuando estrelló su coche y luego, el Oficial Robert Moody lo llevó a casa en su carro patrulla como si fuera un taxi.

El resultado de ello es que nosotros estamos siendo investigados viviendo con miedo e intimidación. El Sargento Emil DeFusco dijo que la investigación es por todo el incidente, pero estamos seguros de que el resultado será "No hubo nada fuera de

lugar" si es que alguna vez nos enteramos de los resultados.

La Ciudad de Haverhill manejó una situación similar de forma muy diferente. Implica a tres agentes, dándoles una suspensión de 5 días sin sueldo. Habían presentado informes falsos o incompletos para encubrir a un funcionario de la Policía Estatal jubilado después de un accidente por conducir borracho. Su caso no ha terminado porque el Jefe de Policía Alan DeNaro y el Alcalde James Fiorentini quieren que sean despedidos de la fuerza.

Chief John J. Romero no tiene control sobre el comportamiento de sus oficiales, mucho menos de disciplinarlos después de cometer una transgresión.

Para mostrar cómo a algunos oficiales se les da un trato preferencial a pesar de la ley, la responsabilidad social, la ética o el respeto a sus obligaciones, voy a mencionar un par de casos. A mediados de diciembre, un Oficial de Policía de Lawrence fue colocado en licencia administrativa (con pago), acusado de violar a una niña. Su revólver le fue removido.

Él es un policía veterano de más de 20 años en el cuerpo. Cuando el Alcalde William Lantigua se le preguntó, él parecía estar perdido. Me dijo que él había oído algunos chismes, pero no fue notificado oficialmente de ninguna acción disciplinaria. Mientras que las

suspensiones en el Departamento de Policía deben ser autorizadas por el alcalde, él no tenía conocimiento del incidente.

Mucha gente sabe acerca de esto, pero se mantienen muy callados. Quizás el Jefe Romero no quiere que los medios de comunicación lo juzguen tan severamente como el Alcalde Lantigua está siendo atacada por hacer lo mismo. Aún peor: no notificar a su superior del problema legal del oficial con una recomendación para ponerlo en licencia administrativa como lo ha hecho antes.

Me estoy reservando los nombres porque no es mi intención avergonzar a nadie.

El Jefe de Policía John J. Romero se negó a discutir el caso por ser objeto de investigación, pero admitió que él colocó el oficial bajo licencia administrativa insistiendo en que está dentro de su poder para hacerlo cuando una investigación se lleva a cabo, no del alcalde. Si los resultados de esa investigación es que no hay cargos formales contra el oficial, este volverá a trabajar.

El Jefe Romero defendió su decisión de continuar pagando su salario porque es claro que existe una gran diferencia entre los casos de Melix Bonilla y P.J. López a la del funcionario objeto de investigación. No deben recibir sus salarios porque están bajo acusación, mientras que éste no lo está.

¿Le preocupa un aumento en el impuesto a la propiedad este año? No es lo único que subió

Sabemos que los precios de todo están subiendo y los empleados municipales merecen un aumento de sueldo pero, ¿de dónde sale todo eso? Pues, de los impuestos que pagamos, principalmente, el impuesto a la propiedad.

Ese es el que más duele pues la hipoteca sube y el dueño le aumenta la renta al inquilino. No piense que lo quiero deprimir pero la realidad es que nos estamos ahogando en impuestos y no parece haber fin.

Si usted piensa que las cosas están muy apretadas con su dinero y su entrada no compra lo que antes, no se está imaginando nada. Este año tenemos todo tipo de aumentos de impuestos a nivel federal, estatal y local, por lo que es difícil para que nuestro dinero llegue lejos. Los jubilados están sintiendo el impacto desde el inicio del año, cuando la tasa de impuestos del Seguro Social regresó al 6.2%. En 2011 y 2012 se había reducido al 4.2%. Eso significa que por cada \$100 de ingresos, usted paga \$2 adicionales en los impuestos.

Además, los trabajadores autónomos están pagando ahora el 12.4% en lugar de 10.4% y 2.9% de impuesto de Medicare por un total de 13.3%.

Las familias que ganan entre \$40,000 y \$50,000 se enfrentan a un aumento de impuestos promedio de \$579 en 2013, según el análisis del Centro de Política Tributaria y entre \$50,000 y \$75,000 se enfrentan a un aumento de impuestos de \$822 como promedio.

Las familias que ganan más verán un mayor incremento este año. Eso significa que van a pagar de 35% a 39.6%. Los impuestos por inversiones aumentarán

también para las personas que caen en el nuevo nivel en lugar de una tasa de 15% a 20%.

Las personas que ganan más de \$200,000 al año y parejas que ganan más de \$250,000 también pagarán más impuestos este año como parte de la nueva ley de salud que impone un nuevo impuesto de 3.8% en los ingresos por inversiones.

Según el Centro de Política Tributaria, el 77% de los hogares estadounidenses se enfrentarán a mayores impuestos federales en el 2013, a pesar de la promesa del Presidente Obama durante sus dos campañas de no subir los impuestos a los asalariados de ingresos medianos.

Oigo a menudo que casi la mitad de las personas en este país no pagan impuestos federales sobre la renta. La mayoría de los estadounidenses pagan impuestos de una forma u otra, pero no todos pagan el impuesto federal. 46% de los estadounidenses en 2011 (47% en 2010) no ha pagado impuesto sobre la renta federal porque tomaron créditos y deducciones para cosas como ir a la escuela, los planes de ahorro para el retiro, cuidado de niños y las hipotecas.

A nivel local, el gobernador Deval Patrick pretende eliminar 44 exenciones de impuestos especiales en Massachusetts que generan \$1 billón en nuevos ingresos. Como parte de su paquete de aumento de impuestos, Patrick está tratando de abolir esos 44 créditos, deducciones y otras ventajas que proporcionan ahorros importantes para las decenas de miles de propietarios de viviendas, personas con niños, gastos de matrícula universitaria

y médicos, así como los dividendos y las ganancias de capital a largo plazo, ambos en la actualidad a 5.25% y se elevaría en conjunto con el impuesto sobre la renta a 6.25%, según un análisis realizado por la Fundación de Contribuyentes de Massachusetts con el fin de recaudar dinero para la educación y el transporte. Más sobre esto en breve.

Si usted vende su casa y gana \$100,000 en la venta, el impuesto estatal sería \$6,250 ó 6.25%.

Él también hace un llamado para gravar las ventas de refrescos y dulces, que se encuentran actualmente exentos, y dijo que el impuesto a los cigarrillos debería aumentar por \$1 a \$3.51 por paquete.

Transportación

La propuesta del gobernador para la transportación añade 30 centavos por galón en el impuesto a la gasolina para pagar por las mejoras y cubrir el déficit de \$300 millones del MBTA. También planea aumentar el impuesto a la gasolina de 21 centavos a 51 centavos por galón, el impuesto sobre las ventas del 6.25% al 7.75%, y el impuesto estatal a 5.66% de 5.25%, la imposición a los vehículos por cada milla viajada de 2.4 centavos de dólar por milla, basado en las emisiones de título del vehículo y los derechos de matrícula podría recaudar \$175 millones, un impuesto sobre los salarios de los trabajadores en las regiones con servicio de tránsito podría recaudar entre

ANUNCIO PAGADO

¿SABIA USTED QUE SU COMPAÑÍA ASEGURADORA PUDIERA NEGARSE A RENOVAR SU PÓLIZA DE SEGURO DE AUTO?



Ahora que tenemos un mercado "competitivo" cuando se trata de seguros de autos en el estado de Massachusetts, las compañías aseguradoras pueden cobrar tarifas diferentes y pueden que no renoven su póliza

actual. Si usted o alguien en su póliza de seguro tiene un record con 4 puntos o más puede que su póliza no sea renovada y se le asignara una nueva compañía con tarifas más altas. Chóferes con más de 6 años de experiencia y con un record de manejar excelente recibirán las mejores tarifas.

Si es requerido que usted llene un formulario SR-22 o si usted tiene puntos en su licencia por manejar bajo la influencia del alcohol (DUI por sus siglas en ingles), su compañía aseguradora puede negar renovar su póliza además de negarse a venderle una póliza comprensiva o de accidentes.

Si usted o alguien en su póliza durante el proceso de aplicación o durante un reclamo, su reclamo puede ser negado. Son los buenos chóferes los que las compañías quieren asegurar y ellos no renovarán la póliza de chóferes con varios accidentes. La compañía puede negarse a pagar cualquier reclamo si alguien que no esta listado en su póliza de seguro se ve envuelto en una accidente. Listar a todo el que manejara su vehiculo es requerido. Si alguien ya tiene una póliza, no hay cargos adicionales para añadir a esa persona.

DESCUENTOS QUE NOSOTROS OFRECEMOS:

Para buenos chóferes
Si usted maneja muy poco
Múltiples autos asegurados
Seguros para la casa y el/los autos
Buen estudiante
Descuentos para viajeros (Commuters)
Si tiene sistema de seguridad instalado en su vehiculo

Usted no tendrá que pagar nada por adelantado si aplica con 30 días de anticipación antes de que su actual póliza de venza o solo un 10% de deposito si usted utiliza una cuenta de cheque para pagar vía pagos directos (EFT por sus siglas e ingles).

COSAS A CONSIDERAR CUANDO COMPRA UN SEGURO DE AUTO:

Los dueños de casa necesitan mayor cobertura
Los viajeros necesitan una póliza que incluya un vehiculo de renta en caso de un accidente
Los vehiculos financiados necesitan seguro de accidentes y seguro comprensivo.

Para la mejor protección y precios usted puede contactar nuestra oficina para hacer una cita y conversar sobre sus necesidades de seguro.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675 / Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

POR FAVOR VEA **MI ESQUINA**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 11

GLCAC insta al estado a proveer fondos para calefacción

Greater Lawrence Community Action Council Inc. está instando a los legisladores estatales a que aprueben \$20 millones para el Programa de Asistencia de Calefacción para Personas de Bajos Ingresos a fin de ayudarles a pasar el invierno. Para mediados de febrero, el 95% de los clientes de asistencia de combustible de GLCAC Inc. había agotado el beneficio financiado por el gobierno federal.

“Estamos recibiendo unas 200 llamadas diarias de familias de bajos ingresos, ancianos y discapacitados sin calefacción. No tenemos fondos para dar más combustible a los más pobres, y aún queda mucho invierno por delante”, dijo Evelyn Friedman, Directora Ejecutiva de GLCAC Inc., una organización de servicios sociales sin fines de lucro que administra LIHEAP en Lawrence, Methuen, Andover, North Andover, Reading y North Reading.

Para mediados de febrero, casi 6,000 clientes habían recibido asistencia para pagar parte de sus cuentas de calefacción con gas natural, petróleo y otros combustibles, cifra equivalente a la necesidad del año pasado. Y la agencia anticipa que se recibirán más solicitudes de personas de bajos ingresos con dificultades para mantener la calefacción.

“Mientras conseguimos financiamiento adicional, animamos a las personas con necesidad a que nos llamen para que podamos tener una idea precisa de la necesidad en la comunidad y ofrecer asistencia lo más pronto posible”, dijo Friedman.

En el Greater Lawrence Community Action Council Inc., ya están disponibles las solicitudes de asistencia de calefacción para el hogar. Las familias que cumplen los requisitos de ingresos federales y estatales pueden recibir ayuda para pagar parte de sus cuentas de calefacción en invierno y las animamos a que se comuniquen con GLCAC.

Si es la primera vez, debe llamar al (978) 681-4950 para hacer una cita para presentar la solicitud en persona. Las personas mayores o con discapacidades que solicitan la asistencia por primera vez y están confinadas a sus casas pueden llamar

a GLCAC y pedir una visita en el hogar. Aquellos que han ya recibido el beneficio de LIHEAP, recibirán una solicitud por correo que pueden enviar de vuelta a GLCAC también por correo.

Los hogares donde la calefacción está incluida en el precio del alquiler pueden ser elegibles para recibir ayuda. La cantidad de asistencia de calefacción se basa en una escala móvil de acuerdo a los ingresos brutos del hogar.

Como programa regulado que recibe fondos federales, GLCAC debe seguir ciertas normas. Para recibir ayuda con el pago de una parte de la factura de calefacción, los solicitantes deben demostrar que cumplen las normas de ingresos federales y estatales presentando comprobantes de los ingresos brutos de todos los miembros del hogar de 18 años de edad o mayores por un mínimo de cuatro semanas antes de la fecha de solicitud.

En la última temporada de calefacción, GLCAC sirvió a 9,234 clientes con subvenciones de LIHEAP por \$5.1 millones. De los hogares que recibieron asistencia, 2,552 fueron de personas discapacitadas, 2,511 tenían niños menores de 6 años, y en 2,212 había adultos mayores de 60 años.

Para más información sobre LIHEAP o para hacer una cita como solicitante por primera vez, llame al (978) 681-4950. Hay más información en línea en www.glcac.org.

Acerca de GLCAC Inc.

GLCAC Inc. alienta y promueve la mejora de la vida de la comunidad de Lawrence poniendo especial énfasis en la creación de programas educativos, de servicios sociales, cuidado de niños, salud y asuntos relacionados. En 2011, GLCAC prestó servicios a 29,000 personas de Lawrence y sus alrededores. Desde su fundación en 1965, GLCAC ha colaborado en forma continua con el gobierno local, estatal y federal y agencias privadas para crear oportunidades y dar esperanza a personas que viven en situación de pobreza. Para más información, llame al (978) 681-4900 ó visite www.glcac.org.

GLCAC urging State to fund home heating aid

The Greater Lawrence Community Action Council Inc. is urging state lawmakers to approve \$20 million for the Low Income Home Energy Assistance Program to help the state's poorest residents weather the rest of the winter. As of mid-February, 95 percent of GLCAC Inc.'s fuel assistance clients had exhausted the federally funded benefit.

“We are receiving about 200 calls per day from low-income families, seniors and disabled people who do not have heat in their homes. We do not have the funds to provide additional fuel to the poorest of the poor, and we have a lot of winter to get through,” said Evelyn Friedman, Executive Director of the GLCAC Inc., a non-profit social services agency that administers LIHEAP in Lawrence, Methuen, Andover, North Andover, Reading and North

Reading.

As of mid-February, nearly 6,000 clients have received assistance with paying a portion of their heating bills for natural gas, oil and other deliverable fuels, a figure that is equal to last year's need. However, the agency expects to see additional applications from low-income residents who are struggling to keep warm.

“While we work to secure additional funding, we encourage residents in need to contact us so we have an accurate picture of the need in the community and so we can help them as quickly as possible,” said Friedman.

Applications for home heating

PLEASE SEE **GLCAC**
CONTINUES ON PAGE 8



Marion Gerrish Thrift Shop

We have all of your needs at the best prices!

gently worn clothing, housewares, children's, shoes, books, DVDs, small furniture, jewelry, small appliances, linens, home decor & MORE

Conveniently located
off exit 4, Route 93
in tax-free, New Hampshire
39 West Broadway, Derry, NH
#603-434-8866
www.mgccderrynh.org

Hours:
Monday 10 AM - 4 PM
Tuesday-Friday 10 AM - 7 PM
Saturday 10 AM - 4 PM
Sunday closed

PROTEJA SU IDENTIDAD

Triture GRATIS sus documentos indeseables

Únase al Servicio de Inspección Postal y Central de los Estados Unidos, MA PCC durante la Semana Nacional de Protección al Consumidor para aprender acerca de los peligros del robo de identidad, las loterías extranjeras y otras estafas.

Comience a protegerse de los estafadores. Traiga sus documentos personales indeseables para ser triturados de forma gratuita.

Miércoles, 6 de marzo 2013 - 9:30 am - 11:00 am
Lawrence Senior Center, 155 Haverhill Street, Lawrence MA 01840

Especialistas en protección al consumidor estarán disponibles para responder a sus preguntas. Aprenda cómo protegerse y a sus seres queridos de fraude en www.deliveringtrust.com. Para reportar un fraude, vaya a <https://postalinspectors.uspis.gov> o llame al 1-877-876-2455.



PROTECT YOUR IDENTITY

FREE shred event

Join the US Postal Inspection Service and Central MA PCC during National Consumer Protection Week to learn about the dangers of identity theft, foreign lotteries and other scams.

Start protecting yourself from fraudsters. Bring unwanted personal documents for FREE on-site document shredding:

Wednesday March 6, 2013 - 9:30 am - 11:00 am
Lawrence Senior Center, 155 Haverhill Street, Lawrence MA 01840

Consumer protection specialists will be available to answer your questions. Learn how to protect yourself and loved ones from fraud at www.deliveringtrust.com. To report fraud, go to <https://postalinspectors.uspis.gov> or call 1- 877-876-2455.

SECURITY: IT COMES WITH THE STAMP®
postalinspectors@uspis.gov

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

CONTINUA DE LA PAGINA 2

DOMINICANOS

el país caribeño que insistan en honrar e imitar la figura de Santana como es el caso de su natal Baní donde hay un municipio que lleva el nombre de Municipio Distrital Pedro Santana.

En tanto, las estudiantes de la Lawrence High School, Carmen Vidal, Evangelista Luz, Ivette Sosa y Shanell Sánchez, acompañadas por su Profesora de Español Belén Tournas, declamaron al unisono el Juramento Trinitario (impreso en esta edición).

Un motivo de risa, asombro y hasta vergüenza en algunos adultos fue cuando la niña Lillian Disla de 7 años de edad preguntó a los panelistas: "¿...pero cuál es el punto... qué celebramos... por qué estamos aquí?" Quien aquí escribe moderaba la participación del público y con asombro y casi mudo, sólo se le ocurrió pasar la pregunta a otros niños y adolescentes allí presentes. Otra niña le respondió en español y en inglés que se conmemoraba la independencia dominicana y el objetivo era promover la cultura dominicana en Estados Unidos.

Entre otros presentes en la actividad, se encontraba el Alcalde de Lawrence William Lantigua y su asistente Vinicio Frómota. Lantigua manifestó su orgullo de haber nacido en la República Dominicana y destacó los aportes de la pujante comunidad dominicana residente en esta ciudad.

"Es incuestionable y es justo agradecer los aportes hechos por los dominicanos a nuestra ciudad a través del comercio, el arte, la educación y por qué no decirlo, también a través de la política", agregó el Alcalde Lantigua.

Además de Dalia Díaz y Alberto Surís de Rumbo, el evento fue captado por la cámara de Ernesto Bautista y las chicas MassTV (transmitido los sábados por el canal 283 de Comcast). Además estuvieron Rafael Disla del programa Fortaleciendo la Familia por Impacto 1490 WCEC-AM; José Luis López, fundador en Facebook de Latino Lawrence Interactivo, un lugar sobre el acontecer en la ciudad del inmigrante creado en el 2008.

La actividad que marcó el cierre de los eventos del Mes de la Patria por parte de Casa Dominicana Inc., también contó con el apoyo de algunos comerciantes que donaron algunos artículos y el té de jengibre con pan de maíz y panecillos de huevo. Entre ellos se encuentran La Cibaena Bakery, El Pez Dorado, Amable Supermarket, El Pilón

Supermarket, El Rincón Supermarket y Union Supermarket.

Una producción general de Nandy Rivas y dirigida por Félix Germán, el "El Nacimiento de una Nación" es un cortometraje auspiciado por Efemérides Patrias de la República Dominicana, y desde su lanzamiento en el 2006, se utiliza comúnmente a propósito del aniversario de la Independencia de este país el 27 de febrero.

La cinta, que tiene una duración de 21 minutos, hace un recorrido histórico de lo que fue esa gesta patriótica dominicana enfatizando una reseña de Juan Pablo Duarte, la Trinitaria y los desafíos y sacrificios que enfrentaban sus miembros.

La Trinitaria fue una sociedad secreta creada el 16 de julio de 1838 por Juan Pablo Duarte y otros dominicanos con el objetivo de realizar acciones tendientes a independizar la parte Este de la isla La Española de la ocupación haitiana y formar el estado independiente que llamarían República Dominicana. El nombre La Trinitaria le fue puesto en honor a la Santísima Trinidad. Los nueve miembros fundadores estaban divididos en tres grupos, de ahí su nombre Trinitaria. Estos eran: Juan Pablo Duarte, Juan Isidro Pérez, Pedro Alejandrino Pina, Félix María Ruiz, José María Serra, Felipe Alfau, Juan Nepomuceno Ravelo, Benito González y Jacinto de la Concha

La República Dominicana logró su independencia de Haití el 27 de febrero de 1844 después que ese lado de la isla La Española estuviera bajo el dominio haitiano durante 22 años.

Casa Dominicana, Inc. es una organización sin fines de lucro dedicada a ayudar a la integración de los latinos al sistema de Estados Unidos mediante clases de inglés, ciudadanía, computadora y destrezas de trabajo en colaboración con otras agencias locales. También realza y difunde los valores culturales de los dominicanos mediante conferencias, actos artísticos y el Desfile Dominicano de Lawrence.

Actualmente esta organización está llevando a cabo una agresiva campaña en busca de fondos y voluntarios. Para ser voluntario en Casa Dominicana, comuníquese con Nazario Esquea al 978-601-9979 ó deje un mensaje en el 978-747-7171.



Nazario Esquea, Presidente de Casa Dominicana, auspiciadora del evento siendo entrevistado por las Chicas de MassTV que produce Ernesto Bautista, Auris Del Orbe y Claudia Montandon.

Nazario Esquea, president of Casa Dominicana, sponsor of the event being interviewed by MassTV Girls produced by Ernesto Bautista, Auris Del Orbe and Claudia Montandon.



Desde la Izquierda: Shanell Sánchez, Carmen Vidal y Luz Evangelista leyendo El Juramento Trinitario escrito por Pablo Duarte.

From left: Shanell Sánchez, Carmen Vidal and Luz Evangelista reading The Trinitarian Oath authored by Pablo Duarte.

El Juramento Trinitario

Autor: Juan Pablo Duarte

En el nombre de la Santísima, Augustísima e Indivisible Trinidad de Dios Omnipotente, juro y prometo, por mi honor y mi conciencia, en manos de nuestro presidente Juan Pablo Duarte, cooperar con mi persona, vida y bienes a la separación definitiva del gobierno haitiano, y a implantar una República libre, soberana e independiente de toda dominación extranjera, que se denominará República Dominicana; la cual tendrá un pabellón tricolor en cuartos encarnados y azules atravesado por una cruz blanca.

Mientras tanto seremos reconocidos los Trinitarios con las palabras sacramentales Dios, Patria y Libertad.

Así lo prometo ante Dios y el mundo. Si tal hago, Dios me proteja, y de no, me lo tome en cuenta; y mis consocios me castiguen el perjurio y la traición si los vendo.

The Trinitarian Oath

Author: Juan Pablo Duarte

In the Name of the Most Holy and Undivided Trinity Augustísima of God Almighty, I swear and promise, on my honor and my conscience, in the hands of our president Juan Pablo Duarte, cooperate with my life and property to the final separation of the Haitian government and implement a free, sovereign and independent country from foreign domination, to be called the Dominican Republic, which will have a tricolor flag quartered red and blue crossed by a white cross.

Meanwhile Trinitarians will be recognized by the sacred words God, Fatherland and Freedom.

So I promise before God and the world. If I do this, God will protect me, and if I do not, my associates shall punish me for perjury and treason if selling out.

LE AYUDAMOS A BAJAR DE PESO

Pierda hasta **¡20 Lbs. en 20 días!**

¡Lo último en Dietas para quemar grasa!

- Sin efectos adversos
- Sin hambre
- Rápido y seguro

Consulta GRATIS

Director Médico
Dr. Edward Hathchigan
Deaconess Hospital, Boston



63 Park Street Village - Andover, MA

(978) 475-7700

www.weightlossandaesthetics.com

CONTINUES FROM PAGE 2

DOMINICANS

point ... What are we celebrating ... Why are we here?" I was serving as moderator during the public participation and with amazement, almost mute, I passed the question to other children and adolescents present. Another girl answered in English and Spanish that we were commemorated Dominican independence and the objective was to promote Dominican culture in America.

Among others present in the activity, were Lawrence Mayor William Lantigua and his assistant Vinicio Frómata. Lantigua spoke of his pride of having been born in the Dominican Republic and highlighted the contributions of the thriving Dominican community in this city.

"It is unquestionable and it is fair to acknowledge the contributions made by Dominicans to our city through trade, art, education, and why not say it through politics," said Mayor Lantigua.

Besides Dalia Diaz and Alberto Surís of course, the event was captured on camera by Ernesto Bautista and the MassTV girls (broadcast on Saturdays on Channel 283, Comcast). Also, Rafael Disla of the radio Strengthening the Family on Impact 1490 WCEC-AM, José Luis López, founder of Latino Lawrence Interactivo on Facebook, featuring events in the immigrant city since created in 2008.

This activity marked the closing of many events held during the Month of the Fatherland by Casa Dominicana, Inc., and they had the support of some merchants

who donated ginger tea with cornbread and rolls. These include Cibaena Bakery, El Pez Dorado, Amable Supermarket, El Pílon Supermarket, El Rincón Supermarket y Union Supermarket..

A general production Nandy Rivas and directed by Félix German, "The Birth of a Nation" is a short film sponsored by Efemérides Patrias of the Dominican Republic, and since its launch in 2006, is commonly used during celebrations of the Independence Anniversary of this country on February 27.

The film lasts 21 minutes and it is a historical overview highlighting this epic patriotic Dominican figure of Juan Pablo Duarte, the Trinity and the challenges and sacrifices faced by its members.

The Trinity was a secret society founded on July 16, 1838 by Juan Pablo Duarte and other Dominicans in order to perform actions to wean the eastern part of the island the Spanish occupation of Haiti and form an independent state they would call Dominican Republic. The name The Trinitarian was placed in honor of the Holy Trinity. The nine founding members were divided into three groups, hence the name Trinity. They were: Juan Pablo Duarte, Juan Isidro Perez, Pedro Alejandrino Pina, Felix Maria Ruiz, Jose Maria Serra, Felipe Alfau, Juan Nepomuceno Ravelo, Benito Gonzalez and Jacinto de la Concha

The Dominican Republic gained its independence from Haiti on February 27, 1844 having the Spanish side of the island



Después de la proyección, Lilian Disla quiso saber cuál era el tema de la película.

After the projection, Lilian Disla wanted to know what the theme of the movie was.

been under Haiti's control for 22 years.

Casa Dominicana, Inc. is a nonprofit organization dedicated to helping integrate Latinos into the United States' system through English classes, citizenship, computer skills and working in collaboration with other local agencies. It also enhances and disseminates cultural values of Dominicans through conferences,

artistic events and the Dominican Parade of Lawrence.

Currently this organization is carrying out an aggressive campaign for funds and volunteers. To volunteer at Casa Dominicana, contact Nazario Esquea at 978-601-9979 or leave a message at 978-747-7171.

Established 1924

grappone

grapponetoyota.com

We're only
40 minutes north
of Nashua on I-93!

Exit 12S, Off I-93
Concord NH



Andres Damiron
Sales & Leasing

Nosotros nos encargamos de usted.

Grappone Toyota es la 4ta generación familiar de propietarios que a servido orgullosamente a sus clientes con ventas, servicio y partes para su automóvil desde 1924. Tenemos una larga selección de carros Toyotas, así como cientos de vehículos usados para elegir. **Todos nuestros vehículos usados son vendidos con un reembolso de 3 días o con una norma de 30 días de intercambio y todos nuestros vehículos vienen con una inspección gratis del estado de NH de por vida del vehículo.**

Permítame asistirlo en encontrar el vehículo más adecuado para usted.
Yo puedo ser contactado al 866-829-3956.



TOYOTA
Let's Go Places

We Take Care Of You

Grappone Toyota is a 4th generation family owned business that has proudly served automotive sales, service and parts customers since 1924. We have a large selection of new Toyota vehicles as well as hundreds of pre-owned vehicles to choose from. **All of our pre-owned vehicles are sold with a 3 day refund or 30 day exchange policy and all of our vehicles come with a free NH state inspection for the life of the vehicle.**

Let me assist you with finding the vehicle that's right for you. I can be reached at 866-829-3956.

CONTINUES FROM PAGE 5

GLCAC

assistance are now available from the Greater Lawrence Community Action Council Inc. Families meeting federal and state income guidelines may be eligible for financial assistance in paying part of their winter heating bills and are encouraged to contact GLCAC.

First-time applicants should call GLCAC at (978) 681-4950 to make an appointment to apply in person. Handicapped and elderly first-time applicants who are totally homebound may call GLCAC and request a home visit. Previous LIHEAP recipients will receive an application in the mail that can be returned to GLCAC by mail.

Households where heat is included in the rent may be eligible for assistance. The amount of heating assistance is based on a sliding scale and determined by the gross household income.

As a federally funded and regulated program, GLCAC is required to follow the federal program rules. To be eligible for assistance with paying a portion of their heating bill, applicants must prove they meet federal and state income guidelines by providing documentation of the gross household income for all household members 18 years and older for a minimum of four weeks prior to their application date.

In the last heating season, GLCAC served a total 9,234 clients with LIHEAP grants totaling \$5.1 million. Of those assisted, 2,552 were disabled households, 2,511 had children under age 6, and 2,212 had adults age 60 or older.

For more information on LIHEAP or to schedule an appointment as a first-time applicant, call (978) 681-4950. Additional information is available online at www.glcac.org.

About GLCAC Inc.

GLCAC encourages and promotes the improvement of community life in Greater Lawrence with special emphasis on, but not limited to, the initiation of programs in education, social services, child care, health, and related fields. In 2011, the GLCAC served 29,000 individuals throughout Greater Lawrence. Since its inception in 1965, the GLCAC has been a consistent partner in working with local, state and federal governments and private agencies in creating opportunities and providing hope for people living in poverty. For more information, call (978) 681-4900 or visit www.glcac.org.



THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

April 3, 2013

SPRING BUSINESS EXPO, TRADE SHOW, HEALTH & WELLNESS FAIR!

Michael's Function Hall
12 Alpha Street, Off Rte 110
Haverhill, MA

10:00 AM - 4:00 PM

The Most Exclusive, Most Effective Marketing and Networking Opportunity This Year AND Most Affordable With Our "Early Bird" Pricing!

THIS IS YOUR OPPORTUNITY TO EXHIBIT YOUR PRODUCT(S) AND SERVICES TO THE THOUSANDS WHO WILL ATTEND AND PARTICIPATE
DON'T DELAY REGISTER TODAY!
ACT NOW & SAVE \$\$



- FREE EXPO ADMISSION - PUBLIC INVITED
- FREE SPACE TO MEET POTENTIAL EMPLOYEES
- 8' X 6' PROFESSIONALLY ASSEMBLED AND FURNISHED STANDARD EXHIBIT BOOTHS - ALSO DOUBLE BOOTHS, CORNER BOOTHS AND SPONSOR BOOTHS AVAILABLE
- EXTENSIVE MULTIMEDIA ADVERTISING CAMPAIGN
- EXHIBITION DIRECTORY OF PARTICIPANTS IN PRINT AND ON THE MVCC WEBSITE!
- FREE RAFFLES AND DOOR PRIZES
- VIP HOT PLATED LUNCHEON W/ VIP GUEST SPEAKER
- FREE COFFEE & REFRESHMENTS DURING SET-UP
- BOOTH SIGN WITH COMPANY NAME
- ACRES OF FREE PARKING FOR VISITORS & EXHIBITORS
- SPECIAL EXHIBITOR MIXER 4:00 - 4:30 PM
- CLOSE OF SHOW BUSINESS NETWORKING MIXER 4:30 - 6:00 PM

SEE SPONSORSHIP OPPORTUNITIES INSIDE!

www.merrimackvalleychamber.com

LIKE US ON

JOIN US ON

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO SITIO RUMBONEWS.COM

PARA TODO TIPO DE SEGURO

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

- * Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
- * Sin depósito con EFT



SE HABLA ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

Wendy Y. Estrella

ESTRELLA LAW OFFICES, PC

- Inmigración
- Bancarrota
- Bienes Raíces
- Divorcios
- Manutención
- Custodia
- Casos criminales
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Accidentes de Auto
- ...y otros



Abogada
Wendy Y. Estrella

Lláme hoy para una consulta y le daremos el trato profesional que usted merece.

(978) 683-5025

300 Essex Street, 2do piso, Lawrence, MA 01840

Estrella Law Offices, PC
(978) 683-5025
www.estrellalaw.com

Conferencia de mujeres latinas emprendedoras

Janin Duran, Gerente de Programa, Emprendimiento Estudiantil. Janin ha estado con Merrimack Valley Sandbox (MVS) desde 2011. Ella trabaja muy de cerca con los estudiantes y los jóvenes ayudándolos a convertir sus ideas en una realidad empresarial. Como miembro activo de nuestra comunidad, Janin funciona a nivel local y mundial para asegurar que están apoyando la iniciativa empresarial en nuestras diversas comunidades. Recientemente ha viajado a la India como parte de la visita del equipo de MVS de la Fundación Deshpande.

Antes de unirse a MVS, Janin trabajó como Especialista Multicultural en Middlesex Community College. Ella desarrolló una fuerte presencia Latina de los estudiante en la universidad a través del programa de orientación Avance Latino, lanzando Latinos Unidos, un club de cultura latina, y promover la voz del estudiantado latino.

En la Universidad de Massachusetts

Latina Women Conference

Janin Duran, Program Manager, Student Entrepreneurship. Janin has been with the Merrimack Valley Sandbox since 2011. She works closely with students and youth to turn their entrepreneurial ideas into a reality. An active member of our community, Janin works locally and globally to ensure we are supporting entrepreneurship in our diverse communities. She recently traveled to India as part of the MVS' team visit to the Deshpande Foundation.

Prior to joining MVS, Janin worked as the Multicultural Specialist at Middlesex Community College. She developed a strong Latino/a student presence at the College through the Avance Latino orientation program, launching Latinos Unidos, a Latino culture club, and promoting Latino student voice.

At the University of Massachusetts

Lowell, Janin trabajó en la Oficina de Actividades Estudiantiles y Asuntos Multi-culturales como Coordinadora del Programa donde coordinó los eventos mientras se trabaja en estrecha colaboración con los estudiantes, el personal docente y la comunidad de Lowell.

Janin está profundamente comprometida con la comunidad latina y trabaja sin descanso para romper las barreras y los estereotipos y crear rutas accesibles para todos. Nacida en la República Dominicana, Janin se crió en la Ciudad de Lawrence y vivió en Lowell durante siete años. Ella participa activamente en las dos ciudades a través de muchas organizaciones locales.

Janin obtuvo su Licenciatura en Ciencias en Psicología, Licenciatura en Artes en Justicia Criminal y la Maestría en Artes en Justicia Criminal de la Universidad de Massachusetts Lowell.

Lowell, Janin worked in the Office of Student Activities and Multicultural Affairs as a Program Coordinator where she coordinated events while working closely with students, faculty/staff and the Lowell community.

Janin is deeply committed to the Latino community and works tirelessly to break down barriers and stereotypes, and to create accessible pathways for all. Born in the Dominican Republic, Janin grew up in the city of Lawrence and lived in Lowell for seven years. She is actively engaged in both cities through many local organizations.

Janin obtained her Bachelor's of Science in Psychology, Bachelor's of Arts in Criminal Justice and Master's of Arts in Criminal Justice from the University of Massachusetts Lowell.

Cinderella, Cinderella, all I hear is Cinderella...

New England Civic Ballet (NECB), a non-profit dance company, proudly presents Prokofiev's Cinderella Ballet. Open auditions were held in January and the cast includes dancers from multiple dance studios. They have been rehearsing every Sunday with directors Mrs. Phyllis George and Mrs. Roshni Pecora and are ready to perform a beautiful version of this familiar fairy tale and classical ballet. Performances will be held at the Rogers Center for the Performing Arts at Merrimack College on Saturday, March 23 at 1 P.M. and 6:00P.M. Tickets may be ordered online at www.newenglandcivicalballet.org or call the studio (978-975-0289).



Methuen and Lawrence Dancers in the production are (back row) Alyssa Foden, Kim Wentworth, Stephanie Bergeron. (Middle row) Willa Norman. (Front row) Abigail Jankowski and Agnes Norman

The ballet begins as Cinderella and her stepsisters receive an invite to the Prince's ball where he hopes to choose a bride. She watches as her obnoxious stepsisters make preparations to go to this celebrated event, but she is not allowed to go. They leave for the ball in their "finest" and poor Cinderella is left in her rags at home. Her fairy godmother soon arrives and works her magic to ensure that Cinderella will be the belle of the ball. The celebration is joyous but of course at midnight, Cinderella runs out of the ball leaving behind a slipper which the

heart broken prince uses to find her. We all know how the story ends so come and see the dancers perform this timeless tale through dance and emotions. You won't be disappointed. The costumes, scenery, choreography and talented dancers from all over the area promise to make this a memorable production.

For more information regarding the ballet, performances, and other information, contact the director, Mrs. Phyllis George, at the New England Civic Ballet school studios 978-975-0289.

¡El Tiempo del Tío SAM Llegó!

¡EVÍTESE PROBLEMAS!

Traiga su planilla de impuestos a De Jesús y Asociados

SACANDO EL MEJOR PROVECHO ECONÓMICO PARA USTED



INCOME TAX Electronic File
¡Preparamos sus impuestos en menos de 12 horas!

Los pequeños y medianos negocios llevan su contabilidad al día con los servicios de De Jesús y Asociados

¡24 años de servicio a la comunidad en el mismo lugar!

De Jesus & Associates, Inc.

La responsabilidad y honestidad son producto de nuestra capacidad

HORARIO:
Lunes a Viernes:
7am – 8pm

Sábados: Domingos:
7am – 5pm 10am – 4pm

277 Broadway, Lawrence MA
Tel. (978) 681-0422
Email. dejesusassoc@aol.com



Nestor H. De Jesús
Presidente



LOWELL WOMEN'S WEEK
March 3-9, 2013
Working Together, Creating Change

LATINA WOMEN MOVING FORWARD

Thursday, March 7, 2013 - 6:00pm

Middlesex Community College

Morse Federal Building, Assembly Room

50 Kearney Square, Lowell, MA 01852

The 5th Annual Latina Women Moving Forward Program features **Janin Duran** of the Merrimack Valley Sandbox. Help us celebrate Latina women's voice, leadership and contributions to our Greater Merrimack Valley community. Join us for refreshments, networking, Ms. Duran's presentation, and the announcement of this year's Latina Women Moving Forward Award recipient.

For information and to confirm attendance please contact:

Maria Lopez 978-399-4805 • Darmery Montoya 978-937-8921

Amsi Morales 978-423-6197 • Darcy Orellana 781-280-3559

Maria Vejar • 978-857-2793

www.lowellwomensweek.org



The Caring Choice



¿Está cuidando a alguien en el hogar?

Adult Family Care ayuda a las personas mayores y a los jóvenes con incapacidades, para poder vivir de manera independiente en un entorno familiar de apoyo.

Clientes viven con un cuidador entrenado (Un miembro de su familia puede ser el cuidador)

Cuidadores reciben un estipendio libre de impuestos de hasta \$18,000



617.628.2601 x3151 info@eldercare.org
eldercare.org/AFC.shtm

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRA DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058



¿Principiante de pagos por medios electrónicos?

Por Kenneth Baron
Especialista en Asuntos Públicos del Seguro Social

Comenzando el 1* de marzo de 2013, con muy pocas excepciones, todos los beneficios administrados por el gobierno federal, incluso los beneficios de Seguro Social y de Seguridad de Ingreso Suplementario (SSI), se pagarán por medios electrónicos. Esto viene a razón de un reglamento emitido por la Tesorería de los Estados Unidos.

Por muchos años, el Seguro Social ha enfatizado la conveniencia, seguridad y confianza que provee el recibir el pago de sus beneficios por medios electrónicos, ya que le ofrece la tranquilidad de saber que el pago de sus beneficios será acreditado a su cuenta bancaria a tiempo, aunque se desate la tormenta más grande o que se encuentre de vacaciones en el más remoto rincón del mundo.

El pago de sus beneficios por medios electrónicos (ya sea por depósito directo o Direct Express) no solo es la mejor manera de recibir el pago de sus beneficios - para la gran mayoría de las personas, a partir de marzo, será la única manera de recibirlos.

La verdad del caso es que para la mayoría de las personas el recibir el pago de sus beneficios por medios electrónicos no será ningún cambio drástico. Eso se debe a que 9 de cada 10 personas que reciben los beneficios de Seguro Social, ya los reciben por medios electrónicos.

Si recibe el pago de sus beneficios a la antigua y esto de pagos por medios electrónicos es algo totalmente nuevo para

usted, permítanos enumerar algunas cosas acerca de sus pagos futuros.

* Los pagos por medios electrónicos son medios electrónicos son más seguros: se elimina el riesgo de que se le pierdan o le roben los cheques;

* Los pagos por medios electrónicos son medios electrónicos son más fiables y fáciles de recibir: eliminan el tener que esperar a que llegue el cartero o tener que ir al banco todos los meses a canjear el cheque;

* Los pagos por medios electrónicos son beneficiosos para el medio ambiente: eliminan el uso de papel, eliminan los gastos de transporte; y por último;

* Los pagos por medios electrónicos le ahorran dinero a los contribuidores de impuesto a razón de \$120 millones anuales: se eliminan los gastos de franqueo, papel e imprenta; y

* Los pagos por medios electrónicos pueden ahorrarle a usted honorarios por canjeo de cheques u otros honorarios bancarios.

Por favor visite el sitio de Internet www.directoasucuenta.org para informarse mejor acerca de cómo recibir el pago de sus beneficios de Seguro social y SSI de la manera más segura, conveniente, confiable y mejor para el medio ambiente - por medios electrónicos. Entonces podrá estar seguro que recibirá el pago de sus beneficios exactamente el día indicado y no tendrá que esperar al cartero; sus beneficios irán directamente a su banco y estarán a su disposición inmediatamente.

New to electronic payments?

By Kenneth Baron
Social Security Public Affairs Specialist

Beginning March 1, with few exceptions, all federal benefits, including Social Security and Supplemental Security Income (SSI) benefits, are to be paid electronically. That's according to a rule from the U.S. Department of the Treasury.

For years, Social Security has stressed the convenience, security, and safety of getting benefit payments electronically, offering peace of mind that your payment will arrive on time, even in the event of natural disasters or being away from home when the check is in the mail.

Electronic payments (direct deposit or Direct Express) are not only the best way to receive federal benefit payments - for most people, starting in March, they are the only way.

The truth is, for most people getting monthly benefits, this isn't really a change at all. That's because more than 9 out of ten individuals who receive benefits from Social Security already receive payments electronically.

If you get your payments the old-fashioned way and electronic payments are

new to you, here are some things you may want to know about your future payments.

* Electronic payments are safer: there's no risk of checks being lost or stolen;

* Electronic payments are easy and reliable: there's no need to wait for the mail or go to the bank to cash a check;

* Electronic payments are good for the environment: they save paper and eliminate transportation costs; and finally;

* Electronic payments save taxpayers money to the tune of \$120 million per year: there are no costs for postage, paper, and printing; and

* Electronic payments could save you money on check-cashing and bank fees.

Please visit www.GoDirect.org today to learn more about getting your Social Security and SSI payments the safe, easy, inexpensive, and green way - electronically. And rest assured that on payment delivery day, you won't have to wait for your money; your money is already in the bank and ready for you to use.

CONTINUA DE LA PAGINA 4
MI ESQUINA

\$140 millones a \$207 millones.
El Estado necesita \$684 millones adicionales cada año para operar su sistema de transporte existente y está buscando \$9.3 billones en 10 años para llevar la infraestructura existente a un buen estado de mantenimiento. Los nuevos proyectos de infraestructura suman \$3.8 billones por año, e incluyen:

- \$1.8 billones para el servicio ferroviario Boston-New Bedford/Fall River (Costa Sur)
- \$850 millones para ampliar la estación de South Station
- \$674 millones para la extensión de la Línea Verde del MBTA a Somerville y Medford
- \$362 millones para un tren de Boston a Springfield
- \$113.8 millones para un tren de Pittsfield a New York City
- \$20.8 millones para un tren de Boston a Hyannis

Ese es el legado que Patrick quiere dejar.

Cuando el Presidente Obama se dirigió a la nación, se refirió a la educación, clases pre-escolares para niños pequeños y me preguntaba quién iba a pagar por ello. Gobernador Patrick propuso un plan estatal de \$34.8 billones de gastos para el año fiscal 2014 que aumentaría los impuestos de ingresos en 1 punto porcentual para aumentar los ingresos de las inversiones educativas nuevas. ¡Así es cómo!

Alcalde celebra la Independencia Dominicana en Haverhill



From the left / Desde la izquierda: Isa Adames, Yenise Rozón, Mayor James J. Fiorentini, Verónica Guzmán, Esteban Peralta and Lucio Gómez.

El Alcalde James J. Fiorentini celebró el Día de la Independencia Dominicana en la Ciudad de Haverhill. El Alcalde Fiorentini ha celebrado esta fiesta desde hace muchos años en honor a los residentes de herencia dominicana.

La Proclama de la Ciudad fue leída por Isa Adames y este año Verónica Guzmán, quien trabaja en la Ciudad de Haverhill CDBG del Departamento estuvo al cargo de izar la bandera. Una corta recepción tuvo lugar en el despacho del alcalde.

Los participantes expresaron su

satisfacción por la celebración de la ciudad de su historia dominicana y el patrimonio.

El Alcalde Fiorentini dijo: "Estas celebraciones son importantes para mí y para la gente de Haverhill. La mayoría de quienes llaman hogar a esta ciudad, tenían familias que vinieron de otro lugar. Durante muchos años desde la fundación de Haverhill, hemos creado una comunidad diversa y una ciudad próspera. Felicitaciones a todos los dominicanos en este día tan importante."

Mayor Celebrates Dominican Republic Independence Day in Haverhill

Mayor James J. Fiorentini celebrated Dominican Independence Day in the City of Haverhill. Mayor Fiorentini has held this celebration for many years honoring those of Dominican heritage.

The Proclamation from the City was read by Isa Adames and this year's flag raiser is Veronica Guzman, who works in the City of Haverhill's CDBG Department. A short reception followed in the Mayor's office.

The participants expressed their appreciation of the City's celebration of their Dominican history and heritage.

Mayor Fiorentini stated, "These celebrations are important to me and to the people of Haverhill. Most of us who call this city home, had families who came from somewhere else. Over the many years since Haverhill's founding, we have built a diverse community and a thriving city. Congratulations to all of Dominican heritage on this important day."

Visite Nuestra Pagina de Internet PORTKIA.COM

DESCUENTOS MILITARES PREGUNTE

SIN COSTOS DE DOCUMENTOS!

\$AHORRE DINEROS

Credito Facil de Obtener

FINANCIACION DISPONIBLE

GRADUADO DE COLLEGE? \$500

<p>2013 KIA SOUL</p> <p>AHORRE \$1,824</p> <p>#UC 594</p> <p>MSRP \$14,219</p> <p>KIA Precio de compra \$13,495</p> <p>KIA 39 ARRENDAMIENTO DEL MES \$7995 por mes</p>	<p>2013 KIA RIO LX</p> <p>AHORRE \$1,525</p> <p># 30211</p> <p>MSRP \$15,219</p> <p>KIA Precio de compra \$15,195</p> <p>KIA 39 ARRENDAMIENTO DEL MES \$8995 por mes</p>	<p>2013 KIA FORTE KOUP EX</p> <p>AHORRE \$3,755</p> <p># 30145</p> <p>MSRP \$19,750</p> <p>KIA Precio de compra \$15,995</p> <p>KIA 39 ARRENDAMIENTO DEL MES \$8995 por mes</p>	<p>2007 Chrysler PT Cruiser</p> <p>U009A Automático, aire acondicionado, ventanillas y cerraduras, crucero, dirección, dirección, ABS</p> <p>\$7,995</p>
<p>2013 KIA FORTE EX</p> <p>AHORRE \$2,800</p> <p>#UC 596</p> <p>MSRP \$18,694</p> <p>KIA Precio de compra \$16,895</p> <p>KIA 39 ARRENDAMIENTO DEL MES \$9995 por mes</p>	<p>2013 KIA OPTIMA LX</p> <p>AHORRE \$4,199</p> <p># 20166</p> <p>MSRP \$21,944</p> <p>KIA Precio de compra \$17,995</p> <p>KIA 39 ARRENDAMIENTO DEL MES \$9995 por mes</p>	<p>2013 KIA SORENTO LX</p> <p>AHORRE \$4,364</p> <p># 30177</p> <p>MSRP \$25,359</p> <p>KIA Precio de compra \$20,995</p> <p>KIA 39 ARRENDAMIENTO DEL MES \$15995 por mes</p>	<p>2008 Dodge Avenger STX</p> <p>M0475A Automático, aire acondicionado, ventanillas y cerraduras, crucero</p> <p>\$8,995</p>
			<p>2006 Ford Fusion</p> <p>W9994 Automático, aire acondicionado, ventanillas y cerraduras, crucero, dirección, ABS, asientos de la energía</p> <p>\$9,495</p>
			<p>2008 Mazda 3</p> <p>U0090A Automático, aire acondicionado, ventanillas y cerraduras, crucero, dirección, ABS</p> <p>\$10,495</p>
			<p>2009 Saturn Aura</p> <p>U0090A Automático, aire acondicionado, ventanillas y cerraduras, crucero, dirección, ABS</p> <p>\$11,995</p>

PORTSMOUTH

U.S. Route 1 at 180 Mirona Rd. • PORTSMOUTH, N.H.

603-431-2822

PORTKIA.COM

Prequitar por AI

Hablo Español
aferro@portkia.com

10 YEAR WARRANTY

ABIERTO
Lunes a Sabado 9AM - 8 PM
Domingos 11AM - 5PM

Haverhill Woman Appointed to NECC Board of Trustees

Mary Ellen Daly O'Brien of Haverhill has been appointed the Northern Essex Community College Board of Trustees by Gov. Deval Patrick.

A registered nurse, Daly O'Brien is currently case manager at Merrimack Valley Hospital in Haverhill where she is responsible for the daily clinical assessment of patients' needs in the continuum of care.

In addition to her experience as a department and case manager, Daly O'Brien has 12 years of experience as an emergency room nurse.

A Haverhill native, she holds an associate degree in nursing from Vermont College/Norwich University. She also earned certifications in leadership management, emergency room nursing, and intensive care nursing.

"I am honored to be appointed by the Governor to such an important board in this community. NECC represents our future," she says. "The college's investment and contribution to greater Haverhill is invaluable."

An 11-year member of the Haverhill City Council, this mother of four girls, has been involved with numerous civic and educational organizations. She is currently active with the Democratic City Committee and actively supports The ARC, Career Resources and organizations/projects that serve young women. She was the recipient



of the "Bold Award" presented by Girls INC.

"We are honored to have such an involved member of the community join our board," says NECC President Lane Glenn.

The college's Board of Trustees includes nine members who are appointed by the governor of the state to a maximum of two five-year terms as well as an alumni-elected member, who also serves a maximum of 10 years, and a student trustee who serves for two semesters.

Harvard Educator Will Discuss Sleep at NECC Health Fair

"What Everyone Should Know About Sleep," is the title of a lecture presented by Harvard University Faculty member Dr. Lawrence J. Epstein, at Northern Essex Community College on Wednesday, March 6, from 10 a.m. to 11 a.m. in Lecture Hall A of the Spurr Building on the Haverhill campus, 100 Elliott St. This event is free and open to the public.

Epstein, who teaches at Harvard Medical School's Division of Sleep Medicine, is program director of the Sleep Medicine Fellowship Program, Brigham & Women's Hospital.

Sponsored by the NECC Health and Sciences & Counseling Services, this talk will be a highlight of the college's annual Health and Wellness Fair. From 10 a.m. to 2 p.m. there will be tables and displays exploring issues such as gum disease, insomnia, obstructive sleep apnea, SIDS, sleep deprivation, asthma, smoking cessation, secondhand smoke, hypertension/blood pressure screening, healthy eating, fractures and diseases of the bone, STD Information, mental health counseling information and sleep assessment.

For additional information call 978-738-7888.



Northern Essex offers two dozen associate degree and certificate health care programs including a Sleep Technologist <<http://www.necc.mass.edu/academics/courses-programs/areas/health/sleep-technologist/>> Certificate. For more information on NECC's health programs go to <http://www.necc.mass.edu/academics/courses-programs/areas/health/>

When you need a ride...

Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.

MVRTA
MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

Point Click Ride

www.mvrta.com

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

Lawrence General Hospital está listo para atenderlo cada vez que lo necesite, pero hoy, Lawrence General Hospital lo necesita a usted.

Lawrence General Hospital (LGH) es el único hospital importante sin fines de lucro que sirve a nuestra región. Para continuar mejorando y creciendo, necesitamos su ayuda. Nosotros nos esforzamos día a día para mejorar la calidad del cuidado, para extender las opciones locales de atención, y al mismo tiempo reducimos los costos para usted y su familia.

Su apoyo de hoy, en cualquier nivel, nos ayudará a :

- Crear un nuevo programa de Entrenamiento y Simulación para enfermeras y médicos.
- Traer a LGH más especialistas del Beth Israel y Tufts.
- Abrir un nuevo programa de Control de Peso y un programa para Bypass Gástrico (Bariátrica).
- Realizar mejoras con el capital adquirido y mejoras en las instalaciones.
- Aumentar nuevos centros y servicios clínicos locales.
- Mejorar la experiencia en nuestro nuevo centro de pediatría con "Paws" (el osito peluche de LGH), libros, juegos didácticos, juguetes, DVDs y visitas de un pintor de caras para nuestros pacientes más pequeños.
- Y mucho más.

Por favor, apóyenos hoy día con una donación ingresando al portal www.lawrencegeneral.org/donate, o envíe un cheque a la orden de "Lawrence General Hospital" a la siguiente dirección: LGH, 1 General Street, PO Box 189, Lawrence, MA 01842-9987. O puede llamarnos al 978-683-4000 x.2676.

| Gracias por su consideración y apoyo!

Pianist Featured in Essex Chamber Fundraiser

The Essex Chamber Music Players fundraiser featuring pianist David Alan Pihl, will take place Sunday, March 24. Pihl will perform the works of Mozart, Brahms, and McKinley, at the concert, which will begin at 2 p.m. in Northern Essex Community College's Hartleb Technology Center, 100 Elliott St., Haverhill.

Pihl is an active soloist and collaborative player in the northeast. He has recorded a number of CD's for Master Musicians Collective and Parma Recordings.

The NECC program will be rich in classic repertoire with Mozart's "Piano Sonata #7 in C Major K. 309", and three works of Brahms: "Capriccio in f# minor op. 76, #1", "Rhapsodie #1 in b minor, op. 79"; and "Intermezzo in A Major, op 118, #2".

The 2nd half of the program will be devoted to performing internationally known composer William Thomas McKinley's "Etudes for Solo Piano". Pihl will perform 17 of the 24 études.

Admission is \$15, seniors \$10, students \$5, and NECC students with an ID are free. Tickets can be purchased in advance at MVarts.info. Proceeds will benefit the Essex Chamber Music Players. The Essex Chamber Music Players, under the Artistic Direction Michael G. Finegold, are in residence at NECC.

For more information, visit www.ecmp.org or contact Finegold at 978 470-1584 or ECMP314@comcast.net.

MCC MILES Program to Host Free Opening Session

Middlesex Community College will host the spring Opening Session of the Middlesex Institute for Lifelong Education for Seniors (MILES) at 2 p.m., Wednesday, March 13, in the Bedford Campus Center's Café East, 591 Springs Road. The event is free and open to the public.

MCC's MILES program offers stimulating, interactive daytime seminars and workshops with no term papers, tests or grades, for active, older adults. This informational and entertaining opening session provides community members an opportunity to learn more about MILES and the courses being offered, and is a good opportunity to meet instructors and peers. Light refreshments will be served.

The MILES Opening Session will feature a keynote address by radio host, Jordan Rich. Rich has been a fixture on radio for more than 35 years. His popular radio talk show, "The Jordan Rich Show," is heard in 38 states and Canada on the AM dial and worldwide on the Internet. Jordan will discuss today's media and the current state of the radio business, which he says, contrary to popular belief, is NOT a dying industry.

The spring session of MILES runs from March 18 through April 18 on the Bedford campus. The two-hour study groups meet from 2 to 4 p.m., in one-, two-, or five-week sessions, and are facilitated

by individuals with expertise in their field, including some MCC faculty and staff. The workshops and seminars focus on a variety of topics, including movies, computer skills, literature, technology, health and environmental issues, religion, history and music.

"The goal of MILES is two-fold," said Marci Barnes, program manager of Community Education and Training. "The first is to enrich lifelong learning for active, older adults through our varied and interesting programming. The second goal is simply to provide personal enrichment and social interaction with like-minded members of the community."

Each MILES course is \$15 or participants may take as many MILES courses as they wish (on a space-available basis) for \$95. All MILES participants enjoy free use of the MCC Fitness Center and library. For the complete schedule of MILES courses, contact Chris Lindsey at 781-280-3570 or visit <https://www.middlesex.mass.edu/careertraining/miles.aspx>. To register for MILES courses, call 1-800-818-3434.

MCC is one of the largest, most comprehensive community colleges in the state. We offer more than 75 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, during the day, evening and weekend, on our Bedford and Lowell



campuses, and online. Middlesex – a great place to begin your future!

###

CAPTION (JordanRichPhoto.jpg): Jordan Rich, host of the popular radio talk show "The Jordan Rich Show," will speak at the spring Opening Session of MCC's MILES program at 2 p.m., Wednesday, March 13 in the Bedford Campus Center's Café East, 591 Springs Road. For information, call 781-280-3570.



Molly Paige



Ernie Brown



Jim Carter



Dana Mills



John McCaslin

NOW!... with more LOCAL NEWS than any other station.

Listen for yourself.....Weekdays starting at 6AM

Sandbox Accelerator Finale features \$25k prize pool

On March 5th, the Merrimack Valley Sandbox will be holding its Accelerator Awards Celebration in Lawrence. This will conclude the Winter Accelerator, a 12-week program that has helped thirteen early-stage entrepreneurs move their businesses forward through mentors and intensive workshops. During the event, the Sandbox will award a \$25K cash prize pool to the top entrepreneurs. This money will be used to help launch or further develop their ventures.

"The Sandbox Accelerator Program has helped me turn my idea of having a yoga studio in Lawrence into a reality," says Bill Peregoy, the Founder of Lawrence Yoga Collective. "During the program, I was able to secure space for my studio and create a concrete business-plan. I look forward to having a shot at the \$25K prize pool to accelerate my business."

Special Keynote Speaker:

- The Honorable Greg Bialecki, the Massachusetts Secretary of Housing and Economic Development

The 13 Accelerator Finalists:

- Trisha Blanchet – Chelmsford resident
Operation Canine: rescues homeless dogs from shelters and trains them to be service dogs for military veterans.

- Sabrina Boggio – Lawrence resident
Women's Path to Employment (WPTE): helps unemployed women in Lawrence succeed in job interviews with resume advice, interview workshops, and donated

top quality business apparel.

- Derek Coleman – Methuen resident
University to University Transportation Company (UTUTC): a transportation service exclusively for college students to travel to events in the New England area.

- Samir ElKamouny – Lowell resident
Green Bikes of Lowell – environmentally-friendly bicycle sharing program in Lowell.

- Floyd Greenwood – Andover resident
Alphamatician: analyzes vast amounts of publicly available social data and other large datasets to find investment insights.

- Karen L. Mahon – Tyngsboro resident
Disrupt Learning: reviews and rates online educational apps with a focus on objective criteria to ensure consistent quality.

- Ronak Mehta – Brookline resident
Sweat for a Cause: web startup that is taking the concept of fitness-driven fundraisers online.

- Elizabeth Nolberto – Lawrence resident

- Ellie's CPR & First Aid Training: offers training in CPR, AED and First Aid to English and Spanish speaking residents and organizations in Lawrence and the Merrimack Valley.

- Ricky Orng & Sopheak Sam – Lowell residents

- FOB Lifestyle & Apparel: an urban-alternative street apparel brand inspired by immigrant and identity.

- Bill Peregoy – Lawrence resident

Lawrence Yoga Collective: a yoga studio designed to engage the diverse Lawrence community.

- Keo Rattana – Malden resident
KEO Homemade Ice Cream: homemade premium vegan ice cream that is non-dairy, gluten and lactose-free.

- Brenna Nan Schneider – Somerville resident

- ThreadBridge- An apparel manufacturing social enterprise that produces high quality customized apparel and offers employees living wages, benefits for families, empowerment through training and education opportunities, and career pathways into the region's growing industries.

- Lydia Sisson and Francey Slater – Lowell residents

- Mill City Grows: creates urban food

production sites Lowell and educates the local community on how to grow their own food.

Event Details:

Date: Tuesday, March 5th

Time: 6pm-8pm

Location: Chester's at Bell Tower Square: 60 Island Street—Lawrence, MA

For more information, please visit: MVSandbox.org

About the Merrimack Valley Sandbox:

The Merrimack Valley Sandbox is an initiative that strengthens the ecosystem in Lowell and Lawrence, Massachusetts around entrepreneurship and leadership.

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.



Mary Immaculate Health/Care Services
Health Care and Related Services for the Elderly including:

- MI Nursing/Restorative Center
- Marguerite's House Assisted Living
- MI Residential Community
- MI Adult Day Care
- MI Transportation

MI
Mary Immaculate Health/Care Services
172 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841
(978) 685-6321 • www.mihcs.com



Farrah Funeral Home
TRUSTED FUNERAL SERVICES

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad. La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060



TENARE'S TIRE SHOP
AUTO REPAIR
NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS & USADAS

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802



BRIAN DE PEÑA

Irish Heritage Month March, 2013 Lawrence, Massachusetts

Preserving and Fostering our Heritage and Culture Sona Feile padraig ort.

Friday, March 1, 2013 IRISH FLAG RAISING Across from City Hall — Common Street at 11:00 a.m.

Sunday, March 3, 2013 OPENING RECEPTION and EXHIBIT on The Lawrence Fire Department with a LECTURE by Retired Lawrence Fire Chief Richard Shafer and James Regan, Sr. Vice President and Chief Underwriting Officer, Starr Technical Risks Agency, Inc. at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson Street, Lawrence, MA 01840; 2:00 — 4:00 pm Sponsored by Division 8 AOH and the Irish Foundation (FREE)

Sunday, March 3, 2013 — 20th ANNUAL CLADDAGH PUB ROAD RACE — 11 am (rain or shine) Part of the Wild Rover Race Series - For more information runthecladdagh.com

Wednesday, March 6, 2013 LAWRENCE PUBLIC LIBRARY, South Lawrence Branch, 135 Parker Street, Lawrence, MA 01843: Showcase of Irish Books, CD's and DVD's All Month (Monday, Wednesday, Saturday 10:00 a.m. — 5:00 p.m.) Sponsored by Division 8 AOH and LAOH and the Irish Foundation

Saturday, March 9, 2013 - THE 142nd ANNUAL SAINT PATRICK'S DAY BANQUET AND DANCE at the Lawrence Firefighters Association Relief's In, One Market Street, South Lawrence, MA 01843. Traditional Corned Beef and Cabbage Dinner with dancing to the Jolly Tinkers from 6:00 p.m. — 11:00 p.m. - For more information please contact Robert Gauthier at 978 686-2786. Sponsored by Division 8 AOH

Sunday, March 10, 2013- White Fund Lecture - Michael Patrick MacDonald who will speak on his book "All Souls" at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson Street, Lawrence, MA 01840 2:00 p.m. (FREE) -Handicap Accessible

Sunday, March 10, 2013 - FAMILY DAY AT THE CLADDAGH 3pm — 6 pm Irish Music, Pipers, Dancers. Claddagh Pub and Restaurant, 399 Canal Street, Lawrence, MA 01840. For further information please call 978 688-8337.

Friday, March 15, 2013 44th ANNUAL SAINT PATRICK'S DAY LUNCHEON at the Lawrence Firefighters Association Relief's In, One Market Street, South Lawrence, MA 01843. Traditional Corned Beef and Cabbage Dinner with entertainment by the Silver Spears Irish Showband at NOON. Awarding of the Honorable John E. Fenton Citizenship Award - For more information please contact Jack Lahey at 603 898 7766. Sponsored by Division 8 AOH.

Friday, March 15, 2013 -AN EVENING OF IRISH MUSIC - 3 pm until ? at the Claddagh

Pub and Restaurant, 399 Canal Street, Lawrence, MA. For further information call 978 688-8337.

Saturday, March 16, 2013 - IRISH FILM FESTIVAL at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson Street, Lawrence, MA 01840 (First Floor) 10:00 a.m. Sponsored by Division 8 AOH For further information please call 978 794-1655. (FREE) - Handicap Accessible

Saturday, March 16, 2013 — OPEN HOUSE — Music all day long at the Claddagh Pub and Restaurant, 399 Canal Street, Lawrence, MA 01840 for further information call 978 688-8337.

Friday, March 15, 2013 - ANNUAL IRISH ART EXHIBIT (March 1 — March 31) at Lorica Artworks, 96 Main Street, Andover, MA 01810 for information please call 978 470-1829. Sponsored by the Irish Foundation — Handicap Accessible

Sunday, March 17, 2013 — HAPPY SAINT PATRICK'S DAY — OPEN HOUSE - Music all day long at the Claddagh Pub and Restaurant, 399 Canal Street, Lawrence, MA 01840 For further information please call 978 688-8337.

Saturday, March 23, 2013- Paula de Fougerolles will speak on her books, "Prophet" and "The Chronicles of Iona" at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson Street, Lawrence, MA 01840 2:00 p.m. (FREE) — Handicap Accessible

Sunday, March 24, 2013 IRELAND IN SONG - CELTIC MELODIES FOR VOICE AND PIANO - A Tribute to the late great Fiddle Virtuoso Larry Reynolds - performed by Terri and George Kelley at the Lawrence Public Library, Sargent Auditorium, 51 Lawrence Street, Lawrence, MA 01840 at 2:00 p.m. Presented by the Friends of the Lawrence Public Library. (FREE)

Irish Heritage Month is sponsored by the Ancient Order of Hibernians Division 8, Division 8 LAOH and The Irish Foundation of Lawrence

111
Irish Heritage Month is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency.

For information on AOH Membership please write to: Division 8 AOH Organizer, PO Box 1407, Lawrence, MA 01842 or e-mail our organizer @ mark.alaimo@gmail.com

March, 2013 — National Hunger Month: The AOH has declared, March, 2013 National Hunger Month. Please consider donating non perishable food item to a local food bank. Please be generous. Thank You!



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

Thanksgiving week at LHS in 1953

Bobby Souma was named the LHS Athlete of the Month of November in 1953. He made approximately 70% of the team's tackles as a middle linebacker and played center on offense. He was also used as a fullback on offense. Bob was a graduate of the Tarbox School and along with his teammates, they were readying for the big Turkey Day game against upcity rivals Lowell High School.

The meeting of these teams ranks with the longest rivalries throughout the State of Mass.

The following lists some outstanding games by the blue and white and features some former athletes that now teach at the local school. In 1902 Walter (pop) Sidley was the star of the game with the final score 6/5 Lawrence. Touchdowns counted for 5 points in those days. Sidley was the 1954 chief of staff of the Civics Department.

In 1909 Leo Higgins the 1954 head of the German Department scored the winning TD. Higgins played in 3 Thanksgiving games and was the winner twice and tied once. The late Bill Higgins a physical education teacher played 4 years against Lowell and he also never lost to them.

Ernie Perry an icon in LHS sports was a 3 year starter and scored a TD his team shut out Lowell 20/0. The track at the Lawrence Stadium bears his name and his son Ernie Jr. still coaches track in the area. The Perry family name is still alive and well in this area as John and EJ are coaches. EJ has a son who is following the Perry string of players; one mustn't forget the Perry girls that carried on with their fine talents.

John Kennedy head of the History Department; Clarence Labonte a Cregg Medal winner whose son won the same

award in 1952; Jimmy Jordan; Dennis O'Sullivan in 54 was the school's printing instructor, and the great Ralph Wolfendale, all performed for the blue and white in these turkey day classics. Ralph's team handed Lowell its worst defeat of the series as they romped to a 53/0 win.

In an interview on the eve of the big game the great coach and now the athletic director Mark Devlin who, by the way, was a teammate of the great Jim Thorpe and who led his college team Holy Cross to an 11/0 over rival Boston College and won many of these Thanksgiving games while a coach. Devy gave this answer, "Seeing Henry Quelette run 50 yards for the winning TD against Malden to give Lawrence the mythical State Championship was one of my greatest sport thrills."

School happenings on this exciting week, at the barn dance the students had a great time attending were, Billy Peters and Fran Stott, Nan Chamberlain and Franny Franks, Aimie Reming and Sally Young, Billy Hickey and Carol Hulme, Elaine Habib and Bob Dion, George Habib and Judy Hassey.

The huge football rally held at the gym featured a speech by Norm Salem one of Coach Doherty's "watch charm" guards, Dom Mazocco was the other. Salem's speech was applauded by the crowd and here are some of those attending: Dot Rudiger, Nan Chamberlain, Franny Franks, Nancy Jordan, Ellie Daher, Billy Soper and Ed Robichaud.

There was much excitement and school spirit as the holiday season approached.

This was the 1953/54 year at Lawrence High School.



Listen to Mr. B on WCCM-1110AM every Sunday from 2:00 to 3:00, with Jimmy Carter, left, talking sports. Like in the past, he will be receiving calls from coaches updating the latest results.

Help for Elders

Elder Services is currently recruiting & training more volunteers to help the elderly remain safely in their homes for as long as possible; the volunteers will help with:

- With door to door Transportation to medical appointments.
- With an advocate, to accompany the elder into the medical appointment.
- With food shopping & picking up prescriptions.
- With companionship, someone they can just talk with.

Request - This is a wonderful program for our elders who have no one to help them. However, Elder Services needs many more volunteers throughout the Merrimack Valley to answer all the calls for help we are receiving. We hope the folks who are reading this Ad can put a few hours aside each month and help support this critical need.

Contact: Gerry at, 978-946-1445

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



On February 27th Lawrence Police Officer Carlos Gonzalez was arrested on a warrant as a fugitive of justice for rape of a minor in Florida. The arrest was made by Lawrence Police and detectives from Florida. I would like to refresh your memory as to what I wrote in this column on January 8th. Please go to www.rumbonews.com if you wish to see the entire article entitled "What really goes on with Lawrence Police."

Recent cases of mismanagement and cover-up

On November 8th we published an article "Anatomy of a Cover-up" by Alberto Suris that only brought headaches into our lives. That story clearly depicts how the Lawrence Police Department (among other departments) protected John Carroll when he smashed his car and then Officer Robert Moody drove him home in his cruiser/taxi.

The result of that was that we are the ones being investigated and under fear and intimidation. Sargent Emil DeFusco said that the investigation is on the whole affair but we are certain that the result will be

"No wrongdoing" if we ever hear anything at all.

The City of Haverhill handled a similar situation involving three officers by giving them a 5-day suspension with no pay. They had filed false or incomplete reports in order to cover up for a retired State Police official after a drunken driving car accident. Their case has not ended for Police Chief Alan DeNaro and Mayor James Fiorentini want them fired from the force.

Chief John J. Romero has no control over the behavior of his officers, let alone disciplining them after the fact.

To show you how some officers are given preferential treatment in spite of the law, social responsibility, ethics or respect for their duties, I'll mention a couple of cases. Sometime during the middle of December, a Lawrence Police Officer was placed on administrative leave (with pay) on charges of raping a young girl. His duty revolver has been taken away.

He is a veteran police officer of over 20 years on the force. When Mayor William Lantigua was asked, he seemed to be at a loss. He said that he had just heard some gossip but was not notified officially of any disciplinary action. While suspensions in the Police Department must be authorized

by the mayor, he had no knowledge of the issue.

Many people know about this but it is being kept very quiet. Perhaps Chief Romero does not want the media to judge him as severely as Mayor Lantigua is being attacked for doing the same. Even worst: he didn't notify his superior of the officer's legal problem with a recommendation to put him on administrative leave as he has done before.

I am reserving the names because it is not my intention to embarrass anyone.

Police Chief John J. Romero refused to discuss the case for being under investigation but admitted that he placed the officer under administrative leave insisting that it is within his power to do so when an investigation is taking place, not the mayor's. If the results of such an investigation are that there are no charges formalized against the officer, he will return to work.

Chief Romero defended his decision to continue paying his salary making it clear that there is a big difference between the cases of Melix Bonilla and P.J. Lopez to that of the officer being investigated. They should not be receiving their salaries because they are under indictment, while this one is not.

Are you worried about a property tax increase? That's not the only one going up

We know that prices on everything keep going up and municipal employees deserve a raise in their salary but, where is it coming from? Well, from our taxes, chiefly from the property tax.

That's the most hurtful one because mortgages go up and landlords raise rent on their tenants. Don't think that I am trying to get you depressed but this is reality. We are drowning in taxes and there doesn't seem to be an end.

If you think that things are getting too tight with your money and your earnings don't buy what it used to, you are not imagining anything. There are all kinds of tax increases at the federal, state and local levels making it difficult for our money to go far. Retirees are feeling the pinch since the beginning of the year when the Social Security tax rate went back to 6.2%. In 2011 and 2012 it had been reduced to 4.2%. That means that for every \$100 of income, you pay an additional \$2 in taxes.

Also, self-employed persons are now paying 12.4% instead of 10.4% and 2.9% Medicare tax for a total of 13.3%.

Families earning between \$40,000 and \$50,000 will face an average tax increase of \$579 in 2013, according to the Tax Policy Center's analysis and between \$50,000 and \$75,000 will face an average tax increase of \$822.

Families earning more will see a bigger increase this year. That means that they will pay from 35 percent to 39.6 percent. Investment taxes would also increase for people who fall in the new top tax bracket, from a rate of 15 percent to 20 percent.

Individuals making more than \$200,000 a year and couples making more than \$250,000 will also pay higher taxes this year as part of the new health care law since a new 3.8 percent tax is being imposed on

investment income.

According to the Tax Policy Center, 77% of American households will face higher federal taxes in 2013, despite President Obama's promise during both of his campaigns not to raise taxes on middle-income wage earners.

I often hear that almost half of Americans don't pay federal income taxes. Most Americans pay taxes in some form or another, but not everyone pays the federal income tax. 46% of Americans in 2011 (47% in 2010) didn't pay federal income tax because they took credits and deductions for things like, going to school, retirement savings plans, childcare and mortgages.

At the local level, Gov. Deval Patrick aims to abolish 44 special tax breaks in Massachusetts which would generate \$1 billion in new revenues. As part of his tax-increase package, Patrick is seeking to abolish 44 personal income tax credits, deductions and other breaks which provide crucial savings for tens of thousands of homeowners, people with children, college tuition and medical expenses, as well as dividends and long-term capital gains, both now 5.25 percent, would also rise in tandem with the income tax to 6.25 percent, according to an analysis by the Massachusetts Taxpayers Foundation in order to raise money for education and transportation. More on that later.

If you sell your house and gain \$100,000 on the sale, the state tax would be \$6,250, or 6.25 percent.

He is also calling for taxing soda and candy sales, which are currently exempt, and said the cigarette tax should rise by \$1 to \$3.51 per pack.

The Governor's transportation proposal adds 30 cents a gallon to the gas tax to pay for improvements and cover the deficit of

\$300 million for MBTA. He also plans to increase the gas tax from 21 cents to 51 cents per gallon; the sales tax from 6.25% to 7.75%; the state income tax to 5.66% from 5.25%; levying a vehicle miles-traveled tax at 2.4 cents per mile; emissions-based vehicle title and registration fees could raise \$175 million; a payroll tax on workers in regions with transit service could raise \$140 million to \$207 million.

Transportation

The state needs \$684 million a year additional to operate its existing transportation system and he's seeking \$9.3 billion over 10 years to bring the existing infrastructure into good repair. New infrastructure projects add up to \$3.8 billion per year, and include:

- \$1.8 billion for Boston-New Bedford/Fall River (South Coast) rail service
- \$850 million to expand South Station
- \$674 million for the MBTA Green Line extension to Somerville and Medford
- \$362 million for Boston-Springfield rail
- \$113.8 million for Pittsfield-New York City rail
- \$20.8 million for Boston-Hyannis rail

When President Obama spoke to the nation, he mentioned education, pre-school for younger children and I wondered who was going to pay for it. Governor Patrick proposed a \$34.8 billion state spending plan for fiscal 2014 that would raise income taxes by 1 percentage point to increase revenue for new education investments. That's how!

EDITOR @
RUMBONEWS.COM

ADVERTISEMENT

Did you know that your insurance company could refuse renewing your car insurance policy?



Now that we have "competitive" auto insurance in MA, companies can now charge different rates and they can non-renew your policy. If you or someone on

your policy has a driving record with 4 points or more your policy may be non-renewed and you will be assigned a new company at higher rates. Licensed drivers with over 6 years experience and with excellent driving records will enjoy the lowest rates.

If you need to file an SR-22 or if your driving record has points for DUI (driving under the influence) your insurance company can refuse to renew your insurance and they can refuse to sell you collision or comprehensive.

If you or someone else lies on the application or after a claim, your claim can be denied. Good drivers are the ones that companies want and they are non-renewing drivers with multiple accidents. If someone drives your car and they are not listed the company and refuse to pay a claim. Listing everyone who will drive your car is required. If someone has their own policy there is no charge to add them.

Some discounts we offer:

- Good driver
- low mileage
- multi-car
- auto/home
- good student
- commuter discount
- anti theft and companion credits.

No money down if you apply 30 days in advance or a 10% deposit if you use a checking account to pay by EFT. Many of our auto clients also receive a discount for insuring their home or business with us.

Things to consider when buying auto insurance:

Homeowners need higher liability, Commuters need rental coverage, and Financed cars need collision and comprehensive coverage.

For the best protection and rates you should contact our office for an appointment to discuss your insurance needs.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT



UN PUNTO DE VISTA

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA

© 1996

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com



Alejándonos de las Estrellas

No, este no es un nuevo programa de televisión. No tiene nada que ver con ficción: es real. Las estrellas de las que estoy hablando están allá arriba moviéndose, agitando sus caderas y arrojando polvo sobre nuestras cabezas. La prueba está en la reciente noticia sobre el meteorito, observen que se trata de un meteorito, un meteorito bebé, no el verdadero kahuna, que se estrelló en el paisaje ruso, hirió a más de mil personas y destruyó una cantidad igual de hogares. Un profesor de geografía se encontraba en medio de una clase cuando parte del meteorito se estrelló en la escuela. En los muchos años enseñando jamás he tenido la experiencia de proveer un ejemplo correcto en el momento apropiado y en el lugar preciso.

Apuesto que muchos rusos pensaron que eran atacados por un "drone" de los Estados Unidos que se había desorientado. Esos "drones," como usted probablemente sabe, tienen cerebros, pero no pilotos; lo opuesto a muchos pilotos de automóviles en nuestras carreteras que no tienen cerebro y envían textos mientras manejan. Mírelo de esta manera, un meteorito es del tamaño de lo que usted inserta en la ranura de una máquina traga monedas de los casinos; un meteorito es la magnitud del pago. Hay millones de meteoros volando a través del espacio, otros más grandes llamados

asteroides.

Casi al mismo tiempo de este incidente asustadizo de Rusia, un asteroide estaba flirteando con el planeta tierra navegando solamente a diecisiete mil millas de jornada, que en distancia espacial es el equivalente de tropezar con alguien en un tren subterráneo a la hora máxima de tráfico, pero la tierra no es una mujer barata y rechazó la llamada de amor; el asteroide se sintió rechazado y siguió su camino, punto. Y desde luego, hay también cometas. Esos son los PhD de la exploración planetaria; yo debía saberlo, trabajé con muchos de ellos. Y los cometas no hacen el más mínimo esfuerzo por ocultarlo.

Si usted se pregunta por qué esos viajeros espaciales tan encantadores se estrellan en Rusia y no en Boston, la razón es muy sencilla. Rusia es mucho más grande y sus amplias estepas no están obstruidas por espacios de estacionamiento de nieve paleada reservados por sus residentes. La tierra es una galería de tiro cósmico y ha sido un blanco fácil también. Es por eso que tenemos señales de límites de velocidad en nuestras carreteras: para evitar accidentes, pero los meteoros no prestan su atención. ¿Sabía usted que la mayoría de las personas ni siquiera están conscientes de la diferencia entre las señales de límites de velocidades blancas y amarillas? Las blancas hay que

obedecerlas estrictamente; las amarillas son solamente sugerencias, pero la mayoría de nosotros somos ciegos de color de velocidad y no les ponemos atención. Las señales aparentan ser amarillas o simplemente transparentes.

No sabemos con certidumbre cuáles fueron la fecha y la hora exacta del día en que el más reciente cometa se estrelló contra la tierra; lo último que oí fue que ocurrió aproximadamente hace sesenta y cinco millones de años, un día o dos antes o después más o menos, pero sabemos que ocurrió. Los geólogos han encontrado evidencia suficiente para apoyar esa teoría y siguen advirtiéndonos que nos cuidemos en caso que otro se nos aparezca en el vecindario sin anunciarlo.

Después que el cometa más reciente "embarró" al ventilador como así se dice, hace cientos de millones de años, los alimentos comenzaron a escasear y fueron racionados, uno a cada familia de lo que acostumbraban a comer. Los dinosaurios estaban sobre pesados, gritaban mucho, comían mucho y trabajaban poco y fueron los más afectados. En solo unos segundos, su mundo se les convirtió en una dieta restringida y no sobrevivieron como especie; prueba, si usted necesita alguna, que uno no debe hacer una dieta no supervisada sin el permiso de su doctor, o veterinario en este caso. Ellos lo hicieron y pagaron caramente por esa tontería y se convirtieron en muñecos de goma de diferentes colores en los museos de ciencia. Yo he estado pensando seriamente en establecer un nuevo programa dietético llamado "Dino-No-Dieta," ¿me entiende? "DD" para abreviarlo. ¿Sabe una cosa? la idea podía tener un gran éxito. El nombre tiene sabor, y ¿qué cosa mejor para una dieta que un buen sabor?

Después de la desolación causada por la hecatombe meteórica, los ruidos provenientes de las bestias grandes se silenciaron; la vida se calmó en el planeta y los animales no acostumbrados a esa tranquilidad comenzaron a actuar erráticamente. Usted lo haría también si las redes sociales se interrumpieran de repente o su pareja parara de roncar. Una especie marina se inquietó y comenzó a probar cosas nuevas. Era un pez de tamaño mediano que se había estado arrastrando en el fondo del océano eternamente se preocupó y decidió de repente echar un vistazo afuera y averiguar que ocurría. No hay nada como la curiosidad para motivar a los peces; ellos siempre terminan colgando de un azuelo cuando se meten en la vida de las carnadas. Miren lo que le ha pasado a las langostas, por favor: caen en las trampas, se les desnuda de sus conchas, las hierven y son comidas con mantequilla derretida. ¿Y todo lo que se nos ocurre decir es que "la curiosidad mató al gato"? Propongo comenzar a decir "la curiosidad mató a la langosta" desde ahora.

A este pequeño pez le encantó lo que vio, porque comenzó a saltar de gozo, dejó atrás a todos sus vecinos rastrosos y terminó atascado en la orilla de la playa. Pero hacer

A POINT OF VIEW

© 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA

Running from the Stars

No, this isn't a new television show. And it doesn't have anything to do with fiction: it's real. The stars I'm talking about are up there moving and shaking their booty dumping dust on our heads. A point proving it: recently, a meteorite, notice it's a meteorite, a baby meteor, not the real kahuna, hit the Russian landscape, hurt more than one thousand Russians and as many houses. A geography teacher was in the middle of a class when part of the meteorite hit the school. In the many years of teaching I've never been that good providing right examples at the right time and the right place.

I bet some of them thought they had been hit by a misguided American drone. Drones, as you probably know, have brains, but no pilots; as opposed to some cars on our roads with pilots who text while driving but have no brains. Look at it this way "a meteor is the size of what you insert in the slot machine of a casino; a meteorite is the size of the payout. There are millions of meteors flying in space, the bigger called asteroids.

Almost at the same time of this Russian scary incident, an asteroid was flirting with planet earth cruising only seventeen thousand miles away, which in outer space mileage is the equivalent of bumping someone in a crowded subway train in rush hour, but earth is no slut and did not buy its mating call and the asteroid felt rejected and kept going, period. And then there are, of course, comets. Those are the PhDs of planetary exploration; I should know, I worked with many of them. And comets don't make any efforts to conceal it.

If you wonder why those space traveling charmers hit Russia rather than Boston, for instance, the reason is simple. Russia is much bigger and their wide steppes are not clogged with snow plowed parking spaces reserved by their residents. Earth is a cosmic shooting gallery and it has always been an easy target as well. That's the reason why we have speed limit signs on our roads, to avoid accidents. But meteors don't seem to listen. Did you know that most people aren't even aware of the difference between white and yellow speed limit signs on our roads either? White sign limits are supposed to be obeyed strictly; yellow sign limits are only suggested, but many folks are mostly speed color blind and pay no attention to either. To us, most of them look yellow at best, or simply transparent.

We don't know with certainty the exact date and time of day when the last big comet struck; last I heard it was about sixty five million years ago, give a day or two, but we know it did. Geologists have found enough evidence to support their theory and keep warning us to be careful just in case another one shows up in the neighborhood unannounced.

After the most recent comet hit the fan hundreds of millions of years ago, food became scarce and was rationed, one to a family of whatever they ate. Dinosaurs were overweight, yelled a lot, ate a lot and worked very little and were the most



Breakfast & Lunch

Breakfast all day
Lunch Monday through Friday

Carleen's

Thirty years serving the Merrimack Valley

*Great food & friendly staff

*Open 7 days a week



Desayuno y Almuerzo

Treinta años sirviendo al Valle de Merrimack

*Buena comida y amistoso personal

*Abierto 7 días a la semana

978-682-3466

209 South Broadway, Lawrence, MA 01843

carleens.com

POR FAVOR VEA **MONTESINO**

CONTIÚA EN LA PAGINA 18

PLEASE SEE **RUNNING'**

CONTIÚA EN LA PAGINA 18

CONTINUA DE LA PAGINA 17

MONTESINO

nada no era su costumbre. Arrastrándose gentilmente como era su instinto, se movió cautelosamente hacia el interior. Durante ese tiempo, había una película biológica mostrándose en un teatro cercano llamada "Evolución". No "Revolución", no se confunda, "Evolución"; la primera es rápida y furiosa, la segunda menos intensa y más descansada, en otras palabras, le lleva más tiempo. Obtener un título avanzado de graduado, por ejemplo, es evolución; decir en nuestro resumé que lo tenemos cuando no es cierto puede causar una revolución; bueno, usted me entiende.

Después de un tiempo arrastrándose y bobeando tostándose por el sol, el pez se aburría y decidió estirar las piernas para pararse; le gustó lo que esa posición erecta contribuyó a su bienestar y se vio transformado repentinamente en un mono. Eventualmente, uno de esos monos que se hallaba colgado de las ramas de los árboles buscando bananas, dijo: "No puedo aguantar más este embrollo de mono. Quiero volverme humano". No sabiendo por anticipado lo que significaría ser humano, fue un paso muy corajudo y trascendente de su parte cuando nos ponemos a pensarlo seriamente. Algunos se volvieron Republicanos, otros Demócratas, y unos pocos Independientes.

Desafortunadamente los Republicanos y Demócratas se han estado tirando bananas los unos a los otros desde entonces mientras que nosotros, los Independientes, las estamos recibiendo de ambos y pagando por las bananas al mismo tiempo. No es muy buena idea postularse a la más alta posición política si usted es Independiente. Mire a nuestra propia historia, el único Independiente que fue elegido presidente de los Estados Unidos fue George Washington

y eso ocurrió en los mil setecientos.

Así que cuando oiga decir que los políticos han sido creados por el cielo, tenga cautela. Los cometas no son muy buenos jueces de carácter. Y ser humanos y no monos, conlleva una gran responsabilidad. Eso significa que tenemos que ser mejores padres, mejores hijos e hijas, mejores amigos y ciudadanos, pagar nuestros impuestos y, por encima de todo, ser capaces de "tener nuestra banana y comerla también". En años sucesivos, cuando progresó la evolución, ellos fueron capaces de repetir esa hazaña con el cake de cumpleaños, "tener nuestro cake y comerlo también", quiero decir, un paso evolucionista hacia adelante verdadero.

No sabemos cuántas rocas más están volando por el espacio o lo grandes que son y no tenemos idea de cuáles van a ser sus destinos finales. En este momento, otros choques pudieran estar ocurriendo en otros lugares distantes del universo, colisiones que lucen como bolas de billar en un juego grande eterno. Pero a diferencia de los juegos de billar intencionales de los expertos en nuestros vecindarios, estos tiros no intencionales son ciegos sobre su origen y su destino y confío en que uno de ellos no trate de visitarnos pronto. No se los recomiendo; en caso que usted no lo haya notado, ya no tenemos más dinosaurios hambrientos que ofrecer.

Y este es mi punto de vista meteórico de hoy.

RUMBO
RUMBONEWS.COM @

CONTINUES FROM PAGE 17

RUNNING

affected. In just a few seconds their world became a big restricted diet and they didn't survive as specie; proof, if you needed one that you shouldn't go on an unsupervised diet without your doctor, or veterinarian, permission. They did and paid dearly for their foolishness becoming museum of science rubber dolls of different colors. I've been thinking seriously about starting a new diet program called "Dine-NO-Diet," get it? "DD" for short. You know, it could really fly. It has a flavor to it, and what can be better for a diet other than a good flavor?

After the desolation caused by the meteoric hecatomb, the noises coming from the big beasts were silenced; life quieted down on the planet and animals not acclimated to such tranquility started to behave erratically. You would too if the social networks stopped all of a sudden or your partner stopped snoring. One sea species became antsy and started to try new things. It was a medium size fish that had been crawling at the bottom of the ocean for eons, got worried and decided all of a sudden to take a look outside and find out what was up. There is nothing like curiosity to motivate fish; they always end up hanging from a hook if they become too nose about what are the ingredients in bait. Look at what happened to lobsters, for heaven's sake: They fall into a trap, are stripped of their shells, boiled and eaten with melted butter. And all we say is curiosity killed the cat? I propose we start saying "curiosity killed the lobster."

But this little fish liked what it saw, because it jumped with joy, left behind all kinds of creepy neighbors and ended stranded on the beach shores. But doing nothing wasn't its thing. Crawling gently as was its instinct, it moved carefully inland. During that particular time there was a biological movie going on at a theatre nearby called "Evolution." Not revolution, mind you, evolution; the former is fast and furious, the latter is less intensive and more relaxed, in any event, it takes a long time. Getting a graduate degree, for example, is evolution; saying you have one in your resumé when you don't, may cause a revolution; well, you get my drift.

After a long while crawling and fooling around and getting a tan, the fish got bored

and decided to stretch its legs to stand up; liked what that erect position did for its own wellbeing, and found itself transformed into a monkey. Eventually, one of those monkeys who were hanging from trees searching for bananas said: "I can't take this monkey business anymore. I want to become human." Not knowing what the experience of being human actually meant at the time, it was a courageous pivotal decision when you think of it. Some became Republicans, other Democrats, and a few Independents.

Unfortunately, Republicans and Democrats have been throwing bananas at each other since time immemorial, while we, the Independents, have been getting them from both and paying for the bananas at the same time. It is not a good idea to run for the highest office if you are an Independent. Look at our own history; the only Independent who was elected president was George Washington and that happened in the seventeen hundreds.

So when you hear someone say that politicians are created from heaven, be careful. Comets are not good judges of character. And being humans and not monkeys carried a heavy responsibility. It meant being better parents, better sons, daughters, brothers and sisters, better friends and citizens, pay your taxes and, on top of that, being able to have your banana and it eat too. In later years, as evolution progressed, they would be able to repeat the feat with birthday cakes, "having your cake and eating it too" I mean, a true evolutionary step forward.

We don't know how many more rocks are flying out there or how big they are and have no idea of what their final destinations are going to be. At this moment, other crashes may be taking place in some distant places in the universe, collisions looking like billiard balls in a big pool game going on all the time. But unlike the pool games played intentionally by the experts in our hoods, these unintentional shots are blind to where they come from and where they are going to and we hope one of them is not trying to visit us anytime soon. They shouldn't; in case you haven't noticed, we have no more hungry dinosaurs to offer.

And this is my meteoric point of view today.

www.rumbonews.com

the Merrimack Valley YMCA ¡De regreso por demanda popular!

Membresía de 3 meses en la Lawrence YMCA
Por fin, una membresía de la YMCA que toma en cuenta MI estilo de vida. Es fácil, económica, y no hay contratos de largo plazo.

Familia 2 Familia con 2 Adultos y Dependientes \$155 por 3 Meses	Familia 1 Familia con 1 Adulto y Dependientes \$115 por 3 Meses	
Jóvenes Adultos Edades 15-23 \$75 por 3 Meses	Adultos Edades 24-64 \$95 por 3 Meses	Adultos Mayores Edades 65+ \$60 por 3 Meses

Lawrence YMCA • 40 Lawrence Street, Lawrence, MA 01840 • 978-686-6191
www.mvymca.org
Making healthier lives achievable for everyone.

IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE?

Let's talk about spreading the word!

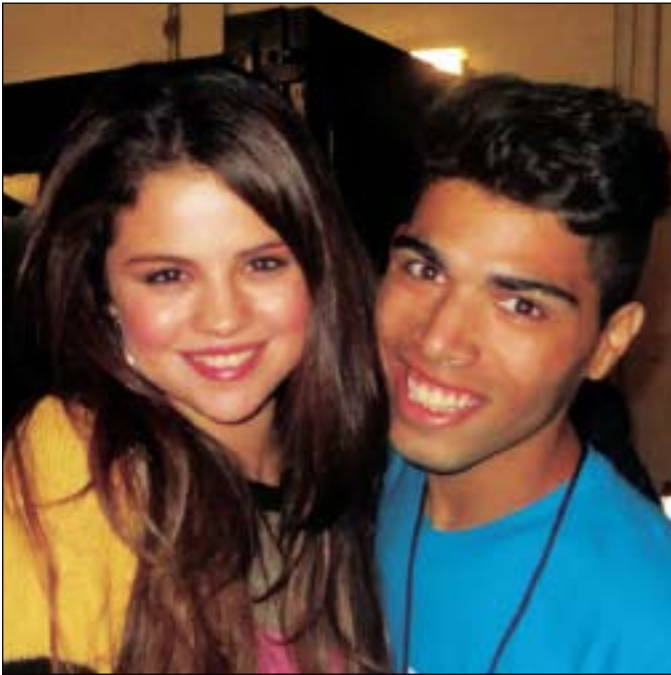
Rumbonews is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

The secret is out... Rumbonews Tells Everybody!

ADVERTISING SALES 978.794.5360

A local star grows up - improving



SonChild socializing with Selena Gomez.

guest at the Boston Music Awards.

When SonChild first broke into the world of music everything happened at a rapid pace. It seemed like day 1 in the studio, day 2 doing an interview with Radio Disney. The 6 month ride to promote his single was insane and became too much for young SonChild to handle. Though he did admit he loved those limousine rides.

After the single did its run he decided to wait until he at least got into high school before continuing with his music and he did just that.

In 2007, Funusual Records released his long awaited debut album 'Dream Into Action'. The majority of the songs on the album were written by Bylli Crayone with the exception of 2 cover songs 'Whats Love Got To Do With it' (Tina Turner) and 'Hooked On You' (Sweet Sensation) along with the self penned song 'Can't Live Without You', a song SonChild is totally proud of. The album made an impact on the music industry including recognition by the original artists of the cover songs.

Recently, SonChild recorded his own rendition of the Christmas Classic 'Silver Bells' which landed on the compilation album 'Life, Love & Peace'. The album also includes music by local artists Bylli Crayone, Dramatik and Domenic Marte. It also features 80s pop songstress Debbie

Gibson. The Christmas album is currently available on CD only at FunusualRecords.org.

These days, SonChild is in the process of recording a brand new album and it will include some very well known names in the music world. Unlike Bylli Crayone who worked with 80s icons Boy George, Tiffany, Salt N Pepa and Samantha Fox, SonChild will be working with artists of today. Why of today? Because this is his time, his era.

Also like Funusual artist Bylli Crayone, SonChild has become friends with many of today's artists everyone from Selena Gomez and Pink to Justin Bieber and Taylor Swift.

Let's hope the world is ready for a new album by SonChild, an album released on Funusual Records based in Lawrence, MA.

If you would like to see SonChild live, he will be doing a rare local performance on March 23rd at 120 Broadway in Lawrence, MA.

Event time is 6pm to Midnight. He will be performing along with Bylli Crayone and some other local acts. More info at www.facebook.com/SonChildMusicOnline



SonChild with Kelly Osbourne



SonChild with Pink.

Join us for the **Lawrence YMCA**
7th Annual
Clubhouse Idol
Singing Competition



Open Auditions (Age 13-18):
Friday March 15th 5-8pm
'Hollywood' Round:
Friday March 22nd 5-8pm
Top Ten Competition:
Thursday March 28th 6-8pm



6-8pm - Family & Friends are invited
Held at the Lawrence YMCA

Free Admission, Suggested Donation \$5
to Benefit the Lawrence Music Clubhouse

Win an iPod Touch

SPONSORED BY
MCC  music youth 

the Y Lawrence Music Clubhouse
Plug In. Be heard.

Lawrence YMCA • 40 Lawrence St. • Lawrence MA 01840
www.mvymca.org, AHartman@mvymca.org or 978-686-6191 for more details



the **Y** Merrimack Valley YMCA **Back by popular demand!**



Lawrence YMCA 3-Month Membership
Finally, a YMCA membership that fits MY lifestyle.
It's easy, affordable, and there's no long-term contract.

Family 2 Family with 2 Adults & Dependents \$155 for 3 Months	Family 1 Family with 1 Adult & Dependents \$115 for 3 Months
Young Adult Ages 19-23 \$75 for 3 Months	Adult Ages 24-64 \$95 for 3 Months
Senior Citizen Ages 65+ \$60 for 3 Months	

Lawrence YMCA • 40 Lawrence Street, Lawrence, MA 01840 • 978-686-6191
www.mvymca.org
Making healthier lives achievable for everyone.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Asian Center of Merrimack Valley, Inc.

1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843
978-683-7316 | www.asiancentermv.org

The Asian Center of Merrimack Valley, Inc. is currently offering morning and evening English classes, citizenship, and pre-school classes from September through June. All classes are open to any interested resident in the area.

English as a Second Language

Registration is on-going –
Call now to Reserve a Spot.

Morning Classes:

Tuesdays and Thursdays Level I and II
9:00 am– 12:00 pm
Fees: \$75 – Semester (17 weeks)
\$25 – Text

Wednesdays and Thursdays Level III

9:00 am – 12:00 pm
Fees: \$75 – Semester (17 weeks)
\$25 - Text

Evening Classes:

Tuesdays and Thursdays Levels I and II
6:00 – 9:00 pm
Fees: \$75 – Semester (17 weeks)
\$25 - Text

Citizenship Classes

Morning Classes begin February 6, 2013

Wednesday Morning Classes:

9:00 – 11:00 am (10 weeks)
Fees: \$50
\$20 – Text

Evening Classes begin

Thursday February 28, 2013:

Thursday Evening Classes:

6:00 – 8:00 pm (10 weeks)
Fees: \$50
\$20 - Text

Pre-School Classes

For children between the ages of 2 years, 9 months and 5 years.
Classes are: Monday through Friday, 9 AM – 12 PM Fee: \$1,116 Semester.
Contact: Joan Canterbury, joancanterbury@asiancentermv.org or 978-683-7316.

MCC's Free Spring Concert Series Begins with Willow Flute Ensemble



A World of Music, Middlesex Community College's spring concert series, begins with the Willow Flute Ensemble, presenting more than 500 years of music for multiple flutes, at 3 p.m. Sunday, March 10, in the MCC Concert Hall (Building 6), on the Bedford campus, 591 Springs Road. The concert is free and open to the public. For information, call 781-280-3923.

A World of Music, Middlesex Community College's 2013 spring concert series, begins with a performance by the Willow Flute Ensemble, presenting more than 500 years of music for multiple flutes, at 3 p.m. Sunday, March 10, in the MCC Concert Hall (Building 6), on the Bedford campus, 591 Springs Road. The concert is free and open to the public.

Under the direction of Orlando Cela, the ensemble features 12 musicians playing regular flute, alto flute, bass flute and piccolo. All works on the program are new arrangements of music by Claudio Monteverdi, Joaquín Rodrigo, Joseph Bodin de Boismortier and Antonin Dvorak.

Other events in MCC's free A World of Music spring concert series include MCC faculty member/classical guitarist Jérôme Mouffe in concert at 8 p.m. Friday,

April 12, MCC Concert Hall, Bedford campus; Music Influenced by Islam at 11 a.m. Saturday, April 27, Federal Building Assembly Room, Lowell campus; and Chamber Music for Piano & Strings at 3 p.m. Sunday, June 23, MCC Concert Hall, Bedford campus.

Two MCC Student Recitals will also be held this spring. Student instrumentalists and singers will perform at 12:30 p.m. Monday, May 6, in the MCC Concert Hall, on the Bedford campus. Voice students will perform at 9:30 a.m. Thursday, May 9, in MCC's Federal Building Assembly Room, 50 Kearney Square, on the Lowell campus.

For more information about A World of Music, contact Carmen Rodriguez-Peralta, director, at peraltac@middlesex.mass.edu or 781-280-3923. For directions, visit: www.middlesex.mass.edu.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

LUNES A VIERNES | 10AM - 11AM



MICRÓFONO ABIERTO

¡Lo diferente del dial!

¡Se muda para La Mega!

Entrevistas

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales

Comentarios

Música

¡Y Mucho Más! en su nuevo horario de 10 a 11 AM



Carmen Chalas "La Embajadora"
Productora & Conductora
TELEFONO EN CABINA
978.974.0890

WLLH 1400 AM

NECC Announces Free Piano Workshops

The Music Program at Northern Essex Community College is proud to present two workshops and master classes in the art of piano playing by renowned music faculty member Christina Dietrich on Sunday, March 3 at 4 p.m and Sunday, April 7 at 4 p.m. in the technology center on the college's Haverhill Campus, 100 Elliott St.

The purpose of these free workshops is to give piano players of all abilities the chance to perform and learn in a cooperative group setting. Solo piano works and instrumental and vocal works with piano accompaniment of various levels of difficulty will be explored. Various aspects of piano performance and preparation will also be discussed. Students at all levels will benefit from attending these workshops.

Northern Essex offers an associate degree in general studies with a music option and a certificate in music technology.

For more information about these workshops or about the music program at Northern Essex, contact Christina Dietrich at cdietrich@necc.mass.edu, Joyce Brody at



978-556-3321 or visit the college's website at www.necc.mass.edu

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS**NEWS NASHUA, NH
NASHUA PUBLIC LIBRARY**

2 COURT STREET

For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm

Phone 603-589-4610

Fax: 603-594-3457

**OPEN STORYTIMES
AND PUPPET SHOWS**

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

**BABIES AND BOOKS
STORYTIME**

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a. m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Fly-Fishing Workshop at Nashua Library

The Merrimack River Valley Chapter of Trout Unlimited will sponsor an introduction to fly-fishing workshop at the Nashua Public Library on Saturday, March 23.

Students will be introduced to the basics of fly-fishing: casting, entomology, equipment, and cold-water conservation.

The workshop is part of the New Hampshire Fish and Game Department's Let's Go Fishing program. It will be taught by trained volunteer instructors from Trout Unlimited, with a wealth of experience and knowledge to help the beginning angler get started.

The class will be held from 10 a.m. to 3 p.m. Enrollment is limited. To register, go to www.tinyurl.com/nplfish and scroll down to this event.**Syria: What's Really Going On?**

Dr. Deina Abdelkader's lecture, "Syria: What's Really Going On?," at the Nashua Public Library has been rescheduled for Saturday, March 23, at 11 a.m.

Abdelkader will talk not just about the day to day fighting but also the broader implications of the uprising, for the country and for the region. An assistant professor in the political science department of the University of Massachusetts/Lowell, Abdelkader specializes in comparative politics, international relations, and the Middle East and Muslim world.

The event is free and open to the public. No registration is required.

Celtic Heritage Month Concert

Celebrate Celtic Heritage Month at the Nashua Public Library with a Sunday concert on March 24 at 2 p.m. The afternoon begins with Shanacchie,

the Irish singing duo of Pat Heffernan and Patrick Keane. Favorites in Southern New Hampshire, the duo performs songs old and new for young and old, with their special brand of stories and shenanigans thrown into the mix.

Following Shanacchie will be the New England Irish Harp Orchestra in their Nashua Public Library debut. Directed by Regina Delaney, the group includes over a dozen harpers performing dance tunes, airs, songs, and dances that celebrate the rich Irish music tradition. The concert, which is free and open to the public, will be held in the library's Music/Art/Media Wing.

Lecture on Chinese Economic Reforms

China has grown from a command economy, where people could barely feed themselves, to the workplace of the world, where many are connected by cell phone, drive cars, and own large TVs. Find out how it happened, at the Nashua Public Library on Sunday, March 17, at 2 p.m., when UNH Associate Professor Chris Reardon presents "Awakening Dragon: Chinese Economic Reforms Since 1978."

The event, which is free and open to the public, is presented in partnership with the UNH Speakers Bureau. No registration is required.

Activities for Teens at Nashua Public LibraryIn addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!**Cosas de Familias en la Biblioteca Pública de Nashua**

Las familias son bienvenidas en la Biblioteca Pública de Nashua. Reúnanse con nosotros para estas actividades divertidas y educativas.

Cuentos Narrados y Show de Títeres

Lunes, martes y miércoles a las 10:00 am, jueves a las 7:00 pm, y domingos a las 2:00 pm (no domingos en el verano). Los cuentos narrados y el show de los títeres se presentan continuamente y no se requiere registraci3n.

Narraci3n de Cuentos Para Beb3s

A trav3s de cuentos y m3sica, aprende a c3mo desarrollar el lenguaje de tu beb3 y a c3mo leerle en voz alta para desarrollar sus habilidades de la pre-lectura. Los beb3s y sus cuidadoras son bienvenidos a compartir con nosotros los jueves a las 9 am y 10 am para edades de 13 a 24 meses y jueves a las 11 am y 12 del mediod3a para reci3n nacidos hasta los 12 meses. No se requiere registraci3n ni tarjeta de la biblioteca.

Ayuda de Tareas En L3nea

En vivo, en l3nea (conectado en Internet), tutores hispano hablantes para ayudar a los estudiantes con sus tareas o asignaciones de matem3ticas, ciencia y estudios sociales. Una tarjeta de la biblioteca es necesaria.

**Victims Rights Event April 22
Parents of Murdered Children**

The City of Lowell and the Merrimack Valley Chapter of Parents of Murdered Children and other Survivors invites you to our 4th annual victim rights event which will held be on Monday April 22nd starting at the Lowell Senior Center.

5-7pm Informational Tables (Please let me know if you need a table)

7:30 Candlelight walk to city hall (weather permitting, otherwise we stay at the Senior Center)

7:45 Speeches at City Hall Steps

Arnie Muscovitz, Chapter Leader
Merrimack Valley Chapter of Parents Of Murdered Children
P.O. Box 8737
Lowell, Ma 01853**ARE YOU LOOKING to ENRICH YOUR LIFE?***Don't Miss Mayda Del Valle, Spoken Word Poet***The Passion of Poetry
and the Power of Artistic
Expression**

THURSDAY, MARCH 7, 8:45 A.M.

LAWRENCE HIGH SCHOOL

70-72 NORTH PARISH ROAD, LAWRENCE, MASS.

Join White House performer and Oprah favorite **MAYDA DEL VALLE**, acclaimed poet and spoken word artist. She is a unique, powerful voice who fuses profoundly personal and thought-provoking work with the rhythm and pulse of Hip Hop culture.

Del Valle was chosen by Oprah's O Magazine as one of 20 women on the first "O Power List," and has performed for President Obama and the First Lady at the White House. In 2001 she won the National Poetry Slam Individual Championship, becoming the youngest poet and the first Latino person to win the title. She appeared in several episodes of HBO's Russell Simmons Presents Def Poetry. Del Valle was an original cast member and contributing writer of the Tony award winning production of Def Poetry Jam on Broadway, and toured internationally with the show.

The White Fund Enlightenment Series is presented by Northern Essex Community College. For more information, please call 978-738-7403 or visit www.necc.mass.edu**FREE and
OPEN to the PUBLIC**Sign language interpretation may be requested by calling 978-738-7403 or by emailing access@nec.mass.edu

The views expressed in the White Fund Enlightenment Series presentations are the views of the speaker and do not necessarily reflect the views or policies of Northern Essex Community College.

120302.0001

*Mayda Del Valle*www.nashualibrary.org/homework.htm**Serie de Pel3culas para La Familia**

Las pel3culas familiares son presentadas los s3bados a las 2 pm en el NPL Theater, octubre—mayo. Ni3os de 6 y menores deben ser acompa3ados por un adulto. Patrocinados por Los Amigos. Llame a la biblioteca a la l3nea de pel3culas al (603) 589-4646 para los t3tulos de las pel3culas. No se permite ni comida ni bebidas en el teatro. Gratis; no se requiere una tarjeta de la biblioteca.

Un Mundo de Informaci3n En Tu Biblioteca

Cualquiera puede usar nuestros materiales sin costo alguno (gratis) mientras visita la biblioteca, pero necesita una tarjeta de la biblioteca para sacar prestado estos materiales, poder llevarlos a casa y adem3s usar ciertos espacios en la p3gina web de la biblioteca desde sus casas.

Una tarjeta de la biblioteca es una credencial

o identificaci3n, la cual es completamente gratis para todas aquellas personas que viven, que trabajan, que son due3os de locales o edificios, que asisten a la escuela o que est3n jubilados o retirados de sus trabajos en Nashua. Las esposas e hijos de trabajadores (o trabajadores retirados) o due3os de locales o edificios en Nashua son tambi3n elegibles para obtener una tarjeta de la biblioteca gratis. ¡Venga a la biblioteca y obtenga su tarjeta de la biblioteca gratis hoy!

Horario de la Biblioteca

Lunes—jueves: 9 am—9 pm; Viernes y s3bado: 9 am—5:30 pm; Domingo: 1 pm—5 pm (cuando est3 abierta)

Visite www.nashualibrary.org para actualizar la informaci3n acerca de domingos abiertos.

ADOPT A PET

MSPCA-METHUEN & RUMBO COOPERATIVE EDUCATION COLUMN

Fidget: Pit Bull Terrier - Male

When you are only about a year and a half old and on the streets alone without a family or anyone to love you, you appreciate it all the more when you are rescued. That's our little Fidget in a nutshell. He is a nice and friendly dog who just wants to be loved. Fidget did very well for his evaluations here and just wanted to be in the evaluator's lap and give kisses or roll over for some belly rubs.

Fidget is friendly and appropriate with other dogs so living with one would be fine with him. He does great with cats and children, too, so almost any home who would love and cherish him would be fine for this funny boy.



Yankee: Labrador Retriever - Male

Yankee is a handsome 15 month old boy who is at the adoption center because his size and energy level were too much for his owner who had disabilities. This fellow has some interesting talents: 1) He loves to sleep on your feet! 2) He loves the vacuum cleaner and to be vacuumed!

Being a happy boy who never gets tired, Yankee loves walks (especially in the snow), sticks, toys, whistles, swimming, the groomer, and playing fetch. As he is a large puppy, he would be very interested in attending training classes with his new family.

Yankee is looking for an experienced home which probably could include another dog and a dog-savvy cat. Although Yankee loves children, his energy level, size, and puppy behaviors probably wouldn't make a good match for him to live with children at this time.



Bron: Labrador Retriever - Male

A playful and affectionate young man is our Bron! He is looking for a new home due to his previous owner's having to work long hours and not having the time that Bron deserves. When he sees his leash come out, Bron is SO excited - he thinks he might get to go to the park and hang out with other high energy friends. This four year old is a lover - he loves outdoors, water, sticks, balls, and most of all, attention from his family. Bron is looking for a home in which someone is home a lot as this social fellow just lives for his people.

Bron might do well living with a mellow dog and, although he has no history of living with a cat, probably would be fine with one. Bron is a big bouncy boy so older, sturdy children would be the best match for him.



Ivan: Percheron Mix - Male

Ivan is a 13 year black Percheron X. Ivan is a beautiful forward mover and would make a flashy dressage prospect with the right rider. We have ridden him walk/trot/canter at our farm. He does best when worked consistently. He will need an experienced rider who will keep him in consistent work, Ivan has good barn manners and is easy to work around. He is solid and sound and ready for his forever home! For more information on this stunning guy please contact barnstaff at 978-687-7453, dial 8 then extension 6113 or e-mail barnstaff@mspca.org



Deacon: Hamster - Male

Buy all of your pet supplies here! All of the proceeds go to help the animals and programs of the Noble Family Animal Care & Adoption Center!

If you have a barn or stable, you can help save a cat! Although the majority of cats can easily live as indoor house pets, sometimes we have cats whose only alternative is to live as a barn cat. Click on Chloe to learn about the program.



One of three MSPCA Animal Care and Adoption Centers statewide, the MSPCA at Nevins Farm in Methuen cared for more than 7,000 animals last year. The MSPCA does not receive state or federal funding and continues its work based solely on the generosity of its supporters. The Noble Family Animal Care & Adoption Center at Nevins Farm is located at 400 Broadway, Rte. 28 in Methuen and is open to the public from 12:00 p.m. - 6:00 p.m. Tuesdays & Thursdays; 11:00 a.m. - 4:00 p.m. Wednesdays & Fridays; 12:00 p.m. - 4:00 p.m. Saturdays and Sundays. To contact the MSPCA at Nevins Farm regarding adoptions and programs please call (978) 687-7453 x. 6101 or on the Web at: www.mspca.org/nevins.

SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.



Eat. Film. Screen!

School Breakfast Video Contest Launches during National School Breakfast Week

February 25, 2013 (Boston) Project Bread and the Massachusetts Department of Elementary and Secondary Education are excited to announce the launch of the third annual School Breakfast: Eat. Film. Screen. school breakfast video contest, just in time for National School Breakfast Week.

Middle and high school students across Massachusetts are invited to submit a 30-second video promoting the school breakfast program and encouraging peers to eat a healthy school breakfast. The contest, which is designed to encourage student participation in school breakfast, gives students a unique and creative outlet for expressing the importance of a healthy meal early in the day. The goal is for teens to find a way to persuade their peers to give up doughnuts and java for a real breakfast that promotes learning by it a "cool factor."

Last year's winning video by Millis High School students, titled "The Breakfast Wrap," featured high-energy hip hop music and students rapping their message with smiling food service workers supporting them in the cafeteria. They were one of over forty submissions from high- and middle-

school students, and won for creativity, style, and for showing the range of healthy food options at school.

"This program proves to us that students are some of the most effective spokespersons for carrying a message to other students," said Ellen Parker, executive director of Project Bread. "They have credibility, energy, and impressive creativity. We're delighted that so many respond to our contest and that is why we continue it as an annual event!"

This year's winning 30-second video will be featured as part of community programming on WHDH-TV, in addition to receiving a \$1,000 American Express gift card. Second place will receive a \$300 gift card and third place will receive a \$200 gift card. Submissions can be entered by students, a classroom, or a school-recognized club with an established advisor.

The submission period for the 30-second videos starts on Monday, March 4, 2013, and runs until Friday, April 5, 2013. The winner will be announced on May 7, 2013. For specific contest guidelines and information or to order promotional materials to encourage students in your community to submit their winning video, visit www.meals4kids.org and click on "Video Contest."

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE
PERIODICORUMBO.COM

the Y Merrimack Valley YMCA

Un Nuevo año para el Nuevo tu. ¡Déjanos ayudarte!

Compra una membresía de un mes de la YMCA de Lawrence por un costo reducido y empieza el nuevo año correctamente.

Costo:

- Jóvenes-Adultos/Personas Mayores - **\$15.00** (años 19-23 & 65+)
- Adultos (años 24-64) - **\$20.00**
- Familia 1 - **\$25.00**
- Familia 2 - **\$40.00**

La Membresía de la YMCA de Lawrence Incluye:

- Piscina, dos canchas, y una pista
- Clases de ejercicio
- Centro de ejercicio
- Cuidado de niños gratis (comenzando a los 2 años)
- ¡Y mucho más!

Pase por la recepción de la YMCA de Lawrence y compre su membresía de un mes. Membresías deben de ser compradas antes de Enero 13, 2013 para ser elegible para los precios reducidos.

Lawrence YMCA • 40 Lawrence Street, Lawrence • 978-686-6191
Making healthier lives achievable for everyone.

TRUE PHOTO STUDIO
By *Dario Arias*



**BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES**

645 Broadway
Lawrence, MA 01841
Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: 978-688-0351
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

Derrite el exceso de peso antes del verano



PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

Marcos A. Devers J., P.E.



Registered Professional
Civil Engineer

Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House Repairs and Remodeling
- Commercial Building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588
mdjincorporated@comcast.net



Es facil encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

FOR SALE

Absolute brand new queen pillow top mattress set \$150. Still in original plastic.

603-566-1906

tonymello.page.tl

Producciones de video para toda ocasión, comerciales para televisión, fiestas privadas, etc.

Contacte a Tony por el correo electrónico Tony_mello@live.com

o deje un mensaje para él en (978) 794-5360

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

Recruiting for Project IMPACT - 18-24 years old - Latinos - Non Smokers - Focus Group - Lawrence

The Mayor's Health Task Force is recruiting 10 participants for a Focus Group here in Lawrence. The participants will be compensated with \$50 and a light dinner.

The following are the requirements:

- Latino 18-24 years old – female or male
- Lawrence residents
- Non-smoker
- Willing to spent 1 ½ hour to 2 hours at a focus group discussion
- Wednesday, February 13th from 6:00 to 8:00 p.m.
- Location: Conference Room – Lawrence Community Development
- 225 Essex Street, 3rd Floor
- Must speak and read English.
- Information: Carmenza Bruff – 978-620-3536 and 617-785-0314 or via email at: carmenza_bruff@dfci.harvard.edu

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

SCORE

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio? ¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

W.I.S.E.

Join us for our Quarterly W.I.S.E. Event!

Did you know that the more prepared you are, the less likely you are to need self-defense?

Generously hosted by Lowell General Hospital, the morning will feature refreshments, networking and a presentation on Self-Defense for Women.

This event is free and open to all women in business, so please bring a friend of colleague.

Tuesday, March 19th
7:30-9:00am
Lowell General Hospital
Hanchett Auditorium
295 Varnum Avenue - Lowell MA

FREE and Open to All Women in Business!
Please RSVP by calling 978-459-8154 or email ctravers@greaterlowellchamber.org.

Valet parking will be available in front of the Dahod Building, which is the new entrance to the hospital.

DENTAL *Dreams*

dentistry for KIDS and ADULTS

We welcome MASSHEALTH* for Children & Adults.

Aceptamos MASSHEALTH* para niños y adultos.

700 Essex St. LAWRENCE

**In the Essex Plaza Shopping Center
Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center**

978.683.2200

UP TO 50% Discount
de Descuento
On ALL Dental Procedures
En todos los trabajos dentales

- We welcome most dental insurance plans including MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care.
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.



Our office offers:

- Video Games • Kids' Theater
- Indoor Kids' Playground
- Video juegos • Cine para niños
- Area de juegos

***MANY ADULT BENEFITS STILL REMAIN - ASK FOR DETAILS**

***Aun quedan beneficios para adultos, llame para detalles**

Hablamos Español

\$589 EITHER Complete UPPER, LOWER, or PARTIAL Dentures
(Per Arch/ por arco)
Dentaduras completas o parciales
Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

SPECIAL OFFER for NEW Patients
Oferta Introductoria

Adults <i>Adultos</i>	\$124
Children <i>Niños</i>	\$124

Includes: Exam, simple polish, x-rays and consultation (\$140 value)
Incluye: Examen, pulida de dientes, 2 rayos-x y consulta (es un valor de \$140)